



Komunikazio eta Audientzien Estudioa
Estudio de Comunicación y Audiencias

Memoria final

SERVICIOS PARA
LA TRANSFERENCIA DE LOS PRODUCTOS
Y BUENAS PRÁCTICAS
DE LOS PILOTOS DESARROLLADOS
EN EL COMPROMISO 3
DEL PLAN DE ACCIÓN OGP EUSKADI 2018-2020

Octubre 2020

índice

1. INTRODUCCIÓN **pág. 3**

2. OBJETIVOS **pág. 4**

3. DESARROLLO **pág. 5**

3.1. DETALLE POR PROYECTOS

3.2. FORO ABIERTO

3.3. DOCUMENTO ORIENTACIONES GENERALES

4. VALORACIÓN Y CIERRE **pág. 18**

ANEXO I: productos de transferencia **pág. 20**

ANEXO II: orientaciones generales **pág. 61**

1. INTRODUCCIÓN

El presente documento resume el proceso de trabajo relativo al contrato para la prestación de los “servicios para la transferencia de los productos y buenas prácticas de los pilotos desarrollados en el compromiso 3 del plan de acción OGP Euskadi 2018 – 2020”.

Dicho proceso se activa a finales de marzo de 2020, durante el período de confinamiento provocado por la Covid – 19, por lo que tanto reuniones entre las partes como tareas internas necesarias han sido realizadas cumpliendo con las medidas de seguridad impuestas en tal período. Esta situación ha supuesto, inevitablemente, tener que reajustar la propuesta inicial acordada y hacer, de las digitales, la principal herramienta de trabajo a lo largo de todo el proceso.



2. OBJETIVOS

A continuación se especifican los objetivos adaptados a la nueva situación y en torno a los cuales se ha desarrollado el proceso de trabajo.

(**Objetivo general**

Desarrollar un proceso de trabajo innovador, motivador, transparente y participado cuyos resultados finales permitieran, por una parte, la transferencia efectiva de las buenas prácticas desarrolladas en el marco del compromiso 3 de la OGP y los Premios Elkarlan, y por otra, el establecimiento de ciertas recomendaciones en materia de divulgación de buenas prácticas en innovación en participación ciudadana.

(**Objetivos específicos**

- Acompañar en el diseño de los productos de transferencia de los 2 Premios Elkarlan y diseñar los productos de transferencia de los 4 pilotos correspondientes al compromiso 3 de la OGP.
- Acompañar en la definición de procesos / mecanismos de transferencia más efectivos para los 4 procesos correspondientes al compromiso 3 de la OGP y los 2 correspondientes a los premios Elkarlan 2019.
- Apoyar la implementación de acciones de transferencia.
- Elaborar un documento que recogiera las orientaciones generales para los procesos de transferencia de buenas prácticas en innovación en participación ciudadana.

(**Objetivos transversales**

- Covid - 19: garantizar la consecución de los objetivos previstos en el contrato, mediante la articulación de canales y metodologías de trabajo adaptados a las medidas de seguridad y distanciamiento social exigidas.
- Euskera: garantizar la posibilidad de usar el euskera como lengua vehicular de trabajo interno, así como aplicar los criterios y normas de uso de las lenguas oficiales de Euskadi en lo relativo a todas las acciones vinculadas a los productos y procesos / mecanismos de transferencia que se trabajen.
- Igualdad: garantizar el cumplimiento de la ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres impulsando, si fuera necesario, medidas específicas que promuevan la participación de mujeres en el proceso.
- Medio ambiente: implementar un proceso de trabajo que, en coherencia con el Pacto Verde (al que Teklak está adherida), respete en todas sus fases la sostenibilidad y el medio ambiente.



3. DESARROLLO

Según indicaciones del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno Vasco, los Premios Elkarlan fueron objeto de buena parte del trabajo durante las primeras semanas de activación del proceso. Progresivamente, tal y como se apreciará a continuación, se fue sumando el trabajo con los 4 pilotos del compromiso 3 del Plan de Acción OGP Euskadi 2018 – 2020. Tras la celebración del Foro Abierto en el mes de julio y el cierre de los distintos productos de transferencia, el mes de septiembre se dedica, principalmente, a la elaboración del documento final de orientaciones generales previsto en el contrato.

A continuación se detallan, sobre calendario, las reuniones (todas ellas telemáticas) celebradas a lo largo de estos meses de trabajo:

ABRIL						
L	M	X	J	V	S	D
6	7 Goian 1ª reunión	8 EHKOlektiboa 1ª reunión	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20 Reunión de coordinación con Tipi	21 Goian 2ª reunión	22 EHKOlektiboa 2ª reunión	23	24	25	26
27	28	29 EHKOlektiboa 3ª reunión	30			

MAYO						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8 EHKOlektiboa 4ª reunión	9	10
11	12 Reunión de coordinación con los Pilotos	13 Goian 3ª reunión	14	15	16	17
18	19 Thinking Fadura 1ª reunión	20	21 EHKOlektiboa 5ª reunión	22	23	24
25 Reunión de coordinación con Tipi	26 EHKOlektiboa 6ª reunión	27 Potencial salutogénico 1ª reunión	28 Etorkin Rekalde 1ª reunión	29 Reunión de coordinación Semana Foro Abierto	30	31



JUNIO						
L	M	X	J	V	S	D
1 Presupuestos participativos 1ª reunión	2 Reunion coordinación	3 Reunión coordinación	4	5 Reunión coordinación Foro Abierto	6	7
8	9	10 Presupuestos participativos 2ª reunión	11 Thinking Fadura 2ª reunión	12 EHKOlektiboa 7ª reunión	13	14
15	16	17	18	19 Goian 4ª reunión Potencial Salutogénico 2ª reunión	20	21
22	23 Thinking Fadura 3ª reunión Potencial salutogénico 3ª reunión	24 Presupuestos participativos 3ª reunión	25 Etorkin Rekalde 2ª reunión Reunión coordinación con Tipi	26 EHKOlektiboa 8ª reunión	27	28
29	30					

JULIO						
L	M	X	J	V	S	D
		1 Thinking Fadura 4ª reunión	2	3 Reunión coordinación Foro Abierto	4	5
6	7	8	9 Reunión coordinación compromiso 2 OGP (para Foro Abierto)	10 Reunión coordinación Foro Abierto	11	12
13 Reunión coordinación con Tipi	14 Prueba técnica Foro Abierto	15	16 Reunión coordinación Foro Abierto	17 Prueba técnica Foro Abierto	18	19
20	21 Foro Abierto	22 Foro Abierto	23 Foro Abierto	24 EHKOlektiboa 9ª reunión	25	26
27 Goian 5ª reunión (cierre proceso)	28	29	30	31 Entrega productos de transferencia 4 pilotos		

AGOSTO	PERÍODO VACACIONAL
---------------	---------------------------



SEPTIEMBRE						
L	M	X	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15 Reunión coordinación documento final orientaciones generales	16	17	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29 EHKOlektiboa (cierre proceso)	30 Entrega documento final orientaciones generales			

En total, se han celebrado 9 reuniones de trabajo con EHKOlektiboa, 5 con Goian, 4 con Thinking Fadura, 3 con Presupuestos participativos y Potencial salutogénico, y 2 con Etorkin Rekalde. Asimismo, se han llevado a cabo encuentros periódicos de coordinación tanto con Gobierno Vasco e Innobasque, como con las Secretarías Técnicas de los compromisos 2 (Desidedatum) y 3 (Tipi) de OGP.

El trabajo realizado en las distintas reuniones ha sido completado, a lo largo de estos meses, con trabajo colaborativo en línea (drive, e-mail) y por vía telefónica.

Por último, ya en el mes de octubre, se procede a realizar la reunión de cierre de proyecto.

3.1. DETALLE POR PROYECTOS

GOIAN

Objeto del proceso de acompañamiento

Partiendo de la experiencia de la difusión del soporte informativo (o producto de transferencia) que Goian elabora en el marco de los Premios Elkarlan, establecer un protocolo general de actuación para la labor comunicativa de Goian.

Observaciones

- El soporte informativo lo realiza una persona voluntaria de la asociación. Con motivo de los reajustes provocados ante la COVID - 19, la creación de dicho soporte se retrasa, por lo que la elaboración del protocolo avanza en paralelo a este trabajo.



Imagen de una de las reuniones de trabajo mantenidas.



Resultado final

- Creación de un Site que centraliza la conceptualización del protocolo general para la comunicación de Goian, así como el acceso a distintos documentos en línea para hacer seguimiento y evaluación de las acciones llevadas a cabo.

Distintas capturas del Site desarrollado para Goian:



¿QUÉ TIPO DE PLAN ES?

Realista, porque da respuesta a las necesidades del día a día.

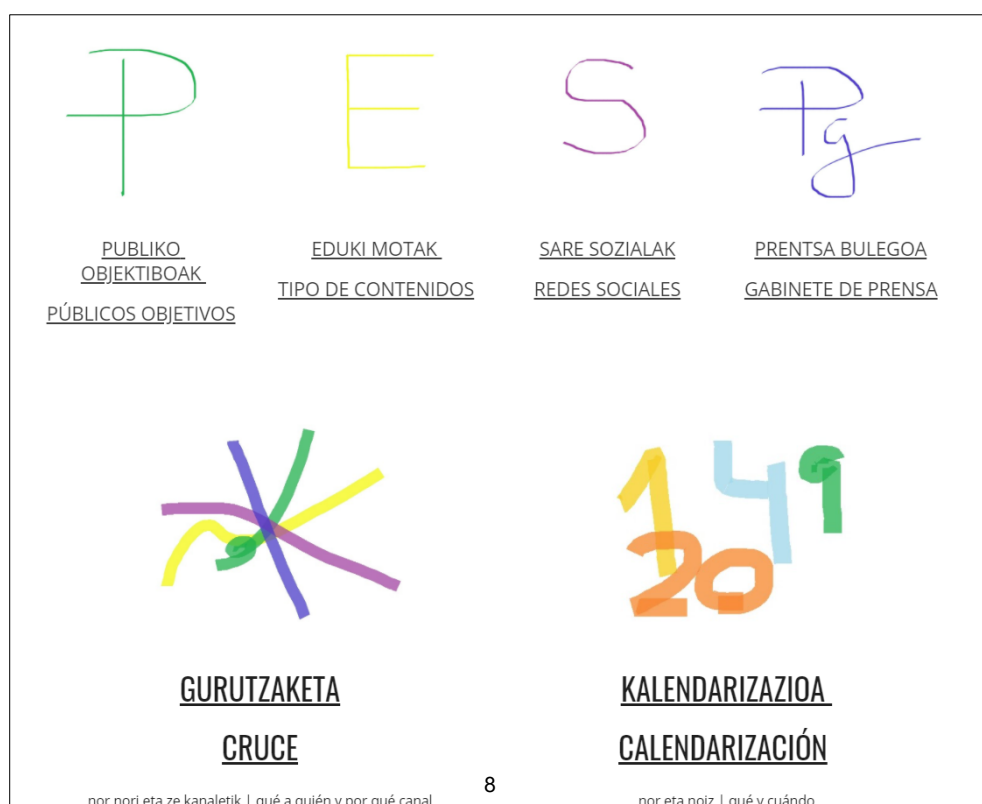
Acogedor, porque atiende a todas las personas y agentes que forman parte del proyecto.

Idealista, porque explora constantemente nuevos caminos para un mayor impacto.

Divulgativo, porque comparte los valores que vertebran su proyecto.

Cómplice, porque busca trabajar en red.

Autocrítico, porque evalúa regularmente su naturaleza y se somete a sí mismo a revisión.



Aprendizaje clave

- Al inicio del proceso, dedicar tiempo al análisis de las necesidades reales de la organización para definir con acierto cuál será el objetivo de trabajo.
 - En este caso, Goian necesitaba: (1) tener en cuenta pero también trascender el soporte que se estaba realizando en ese momento puntual y sistematizar su labor comunicativa a nivel general; (2) obtener un resultado práctico, más allá de un trabajo teórico.

EHKOlektiboa

Objeto del proceso de acompañamiento

Planteamiento (textual, visual y sonoro) de un vídeo (o producto de transferencia), dirigido a los/as miembros del colectivo, que explicara de una manera clara y sencilla qué es el Sistema Participativo de Garantía.

Observaciones

- El vídeo se realiza en colaboración con la diseñadora que habitualmente trabaja para el colectivo y un animador cercano a su entorno.

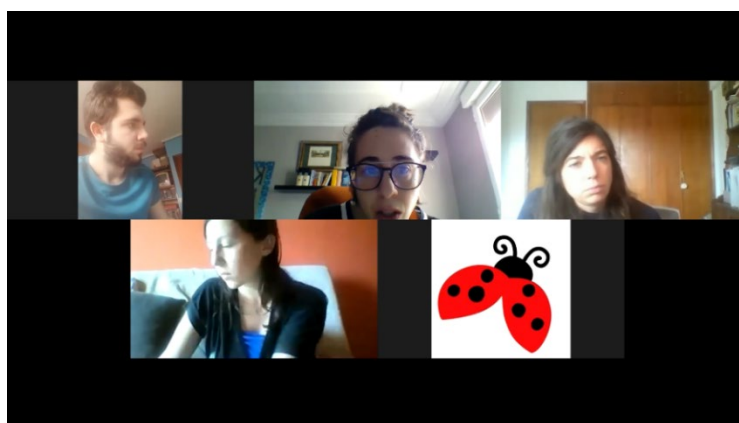


Imagen de una de las reuniones de trabajo mantenidas.

Resultado final

- Realización de la escaleta, guión técnico y guión narrativo para la elaboración del vídeo final.



Captura de imagen del vídeo realizado. Acceso [aquí](#).



Aprendizaje clave

- Al inicio del proceso, definir con la mayor concreción posible el público objetivo del producto de transferencia, de manera que su diseño se adecúe a este lo máximo posible (mensajes, léxico, idiomas, elementos visuales, etc.).
 - En este caso, EHKOLEktiboa decide que los/as destinatarios/as prioritarios/as del vídeo sean sus propios/as asociados/as, dejando en un segundo plano a personas sin implicación en la organización.

Thinking Fadura

Producto de transferencia

Soporte sobre el impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.

Observaciones

- El contenido del soporte se elabora a partir del trabajo que realiza la empresa Adimen.

Resultado final

- Producto de transferencia dirigido a personal técnico, personas con responsabilidad política y entidades facilitadoras de la participación ciudadana. Ver anexo.

Aprendizaje clave

- Analizar cómo ha evolucionado el proyecto desde su fase inicial y ser flexible para que el contenido de transferencia cambie con respecto a lo planificado.
 - En este caso, si bien la idea inicial de Thinking Fadura era centrar el producto en una serie de indicadores para evaluar el impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública, se concluye que el conocimiento de mayor valor para una posible transferencia tiene más que ver con recomendaciones relativas a cómo impulsar / afrontar este tipo de procesos en las instituciones.



Etorkin Rekalde

Producto de transferencia

Soporte sobre un proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.

Observaciones

- Dados los reajustes que el proyecto sufre debido a la Covid - 19, se decide elaborar el contenido del producto de transferencia a partir de los documentos ya realizados por el proyecto, independientemente de los resultados de la fase final (que sucede en paralelo y que, en todo caso, no se considera clave).



Resultado final

- Producto de transferencia dirigido a entidades locales, ayuntamientos, distritos de Bilbao o estructuras similares, además de a cualquier colectivo interesado. Ver anexo.

Aprendizaje clave

- Dedicar tiempo a destilar mínimos y máximos del proyecto facilita en gran medida el diseño del producto de transferencia vinculado.
 - En este caso, y por motivos ajenos al proyecto (Covid - 19 y elecciones autonómicas), Etorikin Rekalde sufre varios reajustes lo cual, si bien supone un trabajo de conceptualización extra en su propio desarrollo, permite identificar con gran facilidad qué contenidos son los más adecuados para diseñar el producto de transferencia.



Potencial salutogénico

Producto de transferencia

Soporte sobre la participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.

Observaciones

- Dada la complejidad del proyecto, se decide participar, antes de iniciar el diseño del producto y en calidad de oyentes, en una reunión de trabajo interna, lo cual permite un mayor conocimiento de los agentes implicados y la identificación de cuestiones clave vinculadas al proceso.

Resultado final

- Producto de transferencia dirigido a personas, organizaciones comunitarias y administraciones interesadas en activar un proceso participativo que, independientemente de su naturaleza y objetivo, pueda ser generador de salud y bienestar en las personas que participan y en su entorno. Ver anexo.

Aprendizaje clave

- Ante proyectos complejos, optar por la sencillez en el mensaje y tener en cuenta la globalidad de materiales generados como distintas alternativas para aproximarse, con más o menos nivel de profundidad, en el contenido.
 - En este caso, el propio proyecto genera una memoria que supone una herramienta de interés para



aquellas personas que quieran investigar en la temática. Así, el producto de transferencia se plantea como un primer elemento de aproximación al tema.

Presupuestos participativos

Producto de transferencia

Soporte sobre la configuración de un proceso de presupuestos participativos.

Observaciones

- El avanzado estado del proyecto permite seleccionar con agilidad el contenido de transferencia. La necesidad prioritaria es reconvertir el trabajo realizado en material más visual que facilite la comprensión.

Resultado final

- Producto de transferencia dirigido a entidades interesadas en conocer los impactos que puedan tener diferentes modelos de presupuestos participativos. Ver anexo.

Aprendizaje clave

- Apertura a la creatividad y confianza en miradas especializadas.
 - En este caso, la disposición a crear un producto de transferencia distinto a los materiales ya desarrollados es plena, lo cual facilita el proceso de conceptualización y diseño del soporte.



3.2. FORO ABIERTO

Los días 21, 22 y 23 de julio se celebra la semana del Foro Abierto de los Compromisos 2 y 3 del Plan 2018-2020 de OGP Euzkadi. Tres días en los que se comparten experimentos y aprendizajes relacionados con la innovación en participación ciudadana y los nuevos servicios creados a partir de datos abiertos de las administraciones vascas. Se trata de sesiones online de corta duración, dirigidas a personas interesadas en conocer cómo aprenden los gobiernos a trabajar en abierto.



Imagen de una de las reuniones de trabajo mantenidas.



Las tareas realizadas en el marco de este contrato son las siguientes:

- Colaboración en el diseño del Foro Abierto, con especial incidencia en la primera sesión (relativa a los pilotos y los Premios Elkarlan).
- Coordinación con Secretarías Técnicas de los Compromisos 2 y 3.
- Colaboración en el diseño de la estrategia de comunicación del Foro Abierto, así como en la elaboración de distintos contenidos de difusión (e-mails, contenidos para rrss, banners, etc.).
- Gestión de sistema de inscripciones (formularios google).
- Contratación y gestión del soporte técnico (zoom): programación, gestión en directo, etc.
- Elaboración del guión de la primera sesión.
- Elaboración de escaletas de las tres sesiones.
- Centralización y proyección de presentaciones (pp, prezi, etc.).
- Presentación y dinamización de las sesiones.
- Seguimiento de los datos de participación.
- Gestión de sistema de evaluación tras las sesiones (formularios google).

A continuación se detalla el programa del Foro Abierto, así como el número de participantes.

Experimental y compartir aprendizajes para contribuir a la mejora de lo público y lo común

21 de julio, 11:00 a 12:00

La participación ciudadana genera bienestar y salud, y bien diseñada, puede contribuir a una administración pública más eficiente. La resiliencia ha de ser una de sus claves, así como la continua revisión y adaptación a las necesidades y posibilidades de cada agente impulsor. Estas serán algunas de las cuestiones en torno a las cuales reflexionaremos en esta sesión dialogada.

Intervienen representantes de los 4 pilotos del Compromiso 3 (Etorkin Rekalde; Potencial salutogénico de los procesos de participación ciudadana; Procesos de presupuestos participativos; thinking Fadura) y de los Premios Elkarlan 2019 (EHKOLEktiboa; GOIAN).

Vídeo de la sesión celebrada

Número de participantes: 64 (para más detalle, ver anexo).

Ilab: una comunidad de aprendizaje y apoyo mutuo para innovar en participación

22 de julio, 11:00 a 12:30

El Ilab es un laboratorio donde investigar, ensayar, aprender y construir nuevas formas de hacer participación. Es una propuesta de trabajo en red para abrir nuevas vías en los qué, los cómo, los quiénes y los para qué de la participación. Presentación del proyecto Ilab y conversación posterior sobre su potencial transformador.

Intervienen los/as miembros del Grupo de Compromiso 3.

Vídeo de la sesión celebrada

Número de participantes: 55 (para más detalle, ver anexo).



Datos abiertos: las administraciones se unen para abrir sus datos, ofrecer nuevos servicios y fomentar su uso por la sociedad

23 de julio, 11:00 a 12:30

Jabier Bikandi, Director de Atención a la Ciudadanía e Innovación y Mejora de la Administración del Gobierno Vasco, da la bienvenida. Realiza la primera intervención Nuria Portillo, Directora de la Càtedra de Govern Obert de la Universitat Politècnica de València. A continuación, técnicos/as que han tomado parte en el proyecto explican cómo se ha trabajado para abrir 27 datasets de manera conjunta y crear dos servicios basados en los datos abiertos. Por último, Pablo Aretxabala, ciudadano reutilizador de datos, comparte una experiencia de reutilización de datos en el marco de la emergencia sanitaria de la Covid - 19.

Además de las personas mencionadas, intervienen en la sesión los/as participantes del Grupo de Compromiso 2.

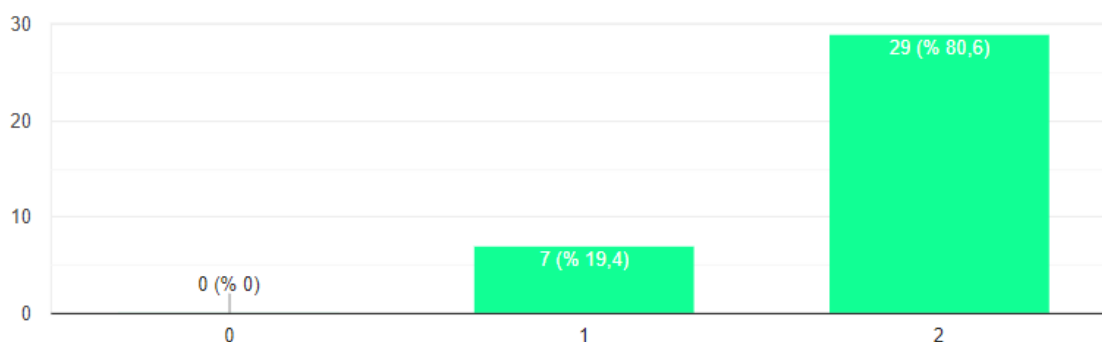
Vídeo de la sesión celebrada

Número de participantes: 51 (para más detalle, ver anexo).

A continuación se detallan las valoraciones recibidas (relativas a los días 22 y 23, sesiones dedicadas al Compromiso 3):

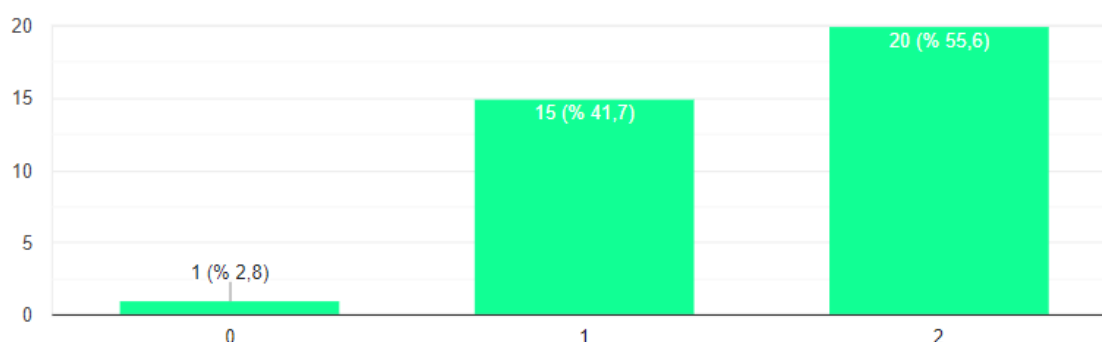
Saioan jorratutako gaiak interesgarriak iruditu zaizkit. | Las cuestiones tratadas en la sesión me han resultado interesantes (0 mín; 2 máx.).

36 erantzun



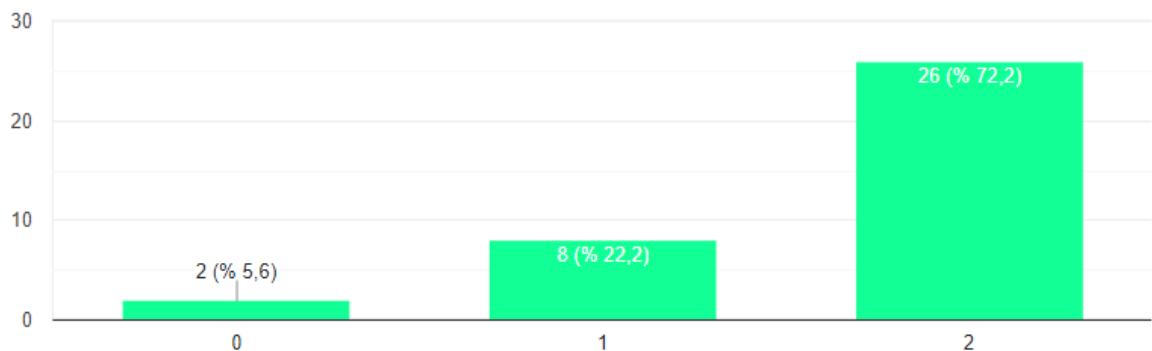
Saio hau eta gero OGP Euskadi hobeto ezagutzen dut. | La sesión me ha permitido conocer mejor OGP Euskadi (0 mín; 2 máx.).

36 erantzun



Formatua aproposa iruditu zait. | El formato me ha parecido apropiado (0 mín; 2 máx.).

36 erantzun



Gehien gustatu zaidana... | Lo que más me ha gustado ha sido...

- El formato de preguntas y respuestas.
- Los temas tratados.
- El hecho de que, en la mayoría de las presentaciones en las que se hablaba de PARTICIPACIÓN, se hablaba de una participación cuidada, que cumpliera determinados requisitos, centrada en la persona, con objetivos concretos, en lenguaje asequible y accesible, con reglas de juego claras, definidas y concretas,... en resumen, PARTICIPACIONES QUE PRODUCEN SALUD (SALUTOGÉNICAS).
- El hecho de que personas diferentes, en grupos diferentes, sin contacto entre ellas han llegado a conclusiones iguales o similares y coherentes entre ellas lo que supone un signo de robustez (conclusiones robustas).
- Diversas experiencias intentando transmitir lo nuclear de lo trabajado en poco tiempo
- Conocer las claves de los pilotos
- Ver como se va construyendo la red
- informazioa, prozesuaren nondik norakoak ondo deskribatu dira
- La exposición clara y sintética de los trabajos.
- Cómo se han ido sucediendo las intervenciones, abordando aspectos relacionados pero también hasta cierto punto diferentes, por parte de cada uno de los panelistas. La coordinación entre todos/as. El planteamiento bilingüe
- Compartir experiencias y propuestas
- conocer las prácticas y ver que se está implementando (temáticas, ámbitos....)
- El formato de intervención limitada en el tiempo.
- La visión que el hay sobre la participación
- Las intervenciones de las ponentes y el dinamismo de las mismas
- oso dinamiko ta praktikoa izan zen gaur be entzun egingo dut
- Las claves destacadas por cada persona, que son extrapolables
- Zelan eraman den, denborak, oso antolatua dena, ondo orokorrean
- La diversidad de temas tratados.



- La amplitud temática y la óptima preparación de los/las ponentes y equipos.
- esperientziak lehen eskutik ezagutzea
- La claridad de lo expuesto ,con lenguaje sencillo entendible para todas.
- La claridad de las exposiciones y la posibilidad de seguir la sesión on line sin tener que desplazarnos
- Proiektu interesgarri ezberdin asko
- La diversidad de iniciativas mostradas.
- La visión general de los diferentes itinerarios por los que OGP se está desarrollando.
- El alto nivel de focalización del piloto de salutogénesis con los objetivos del compromiso. Aunque también del resto que creo que son experiencias con impacto social elevado.
- Conocer otros proyectos y ver cuáles son las claves de transferencia
- Las iniciativas de EHKOlektiboa y Goian

Etorkizuneko foru irekiei begira, hobetuko nukeena litzateke... | De cara a futuros foros abiertos mejoraría...

- Un esquema compartido a la hora de sintetizar los elementos que describen cada experiencia
- LA CALIDAD DEL SONIDO EN ALGUNOS CASOS ERA DEFECTUOSA. DEBIDO A QUE NO ENTIENDO EUSKERA HUBO ALGUNA PARTICIPACION QUE NO PUEDO VALORAR
- La participación de l@s "oyentes"
- Luzeegia iruditu zait, zenbait kasutan larregi luzatu dira azalpenak
- Quizá ha faltado un cierre/despedita y algo más de tiempo para intervenciones/preguntas. No veíamos cuántos participantes éramos, habría estado bien saberlo, y quizá, al final, visualizarlos/nos. De otra manera, parece un acto un poco cerrado, cuando precisamente no lo es.
- Menos lenguaje "consultor" y más realidad palpable.
- La posibilidad de compatibilizar el formato digital con el presencial.
- La presencia de quienes se supone que son el objetivo del programa de la participación
- badakit bildurra librea dala baina bizitza erreala beti presentziala izango da,
- Presentar un poco más cada proyecto, ya que en ocasiones costaba contextualizar las claves señaladas por cada persona sin conocer apenas nada de los proyectos.
- Aldez aurretik proiektuei buruzko informazioa bidaltzea. Hau, dena den, partehartzailearen eginbeharrekoa izan daiteke, forua apurtxu bate prestatzea. Eskerrik asko
- Me ha parecido adecuada la modalidad y los temas tratados.
- ligazón con casos concretos, difusión de casos de éxito para ilustrar el contenido teórico-práctico y para atraer a sectores ciudadanos más legos en la temática pero cuya aportación puede ser muy enriquecedora. * Difusión en medios tradicionales, buen trabajo en RRSS pero se puede ampliar la difusión de los eventos y fases en medios de masas, como radio, televisión o prensa diaria.



- La flexibilidad horaria, la posibilidad de seguir en diferido, ya que en directo es complicado, a media mañana interrumpir el trabajo diario.....
- Mayor interacción de las personas participantes
- Denbora oso gutxi izan du proiektu bakoitzak berea azaltzeko
- Explorar la posibilidad de reuniones mixtas (presenciales-telemáticas) en los 3 Territorios Históricos.
- Poco tiempo por ponencia; sería conveniente visibilizar a las personas que están escuchando y cerrar cuando queramos que hable una sola persona; mejor dinamización de la sesión (muy fría).
- Más tiempo para los/as ponentes

3.3. DOCUMENTO ORIENTACIONES GENERALES

Con los objetivos de (1) centralizar en un solo documento los aprendizajes derivados de este proceso iniciado en marzo y finalizado en septiembre, y (2) facilitar algunas recomendaciones a la hora de afrontar un proceso de transferencia, se elabora un documento final titulado *Orientaciones generales para procesos de transferencia de innovaciones en participación ciudadana*.

Los puntos de partida trasladados por la coordinación del proyecto para elaborar el contenido del documento son el siguiente:

- Pautas para identificar elementos de transferencia – cómo saber qué partes son transferibles – cómo pulsar qué puede interesar – cómo leer un proyecto en clave transferencia – mirada proceso (puede ayudar la ficha “menú”).
- Pautas para el diseño de contenidos de transferencia (más centrado en el qué y el quién) – mirada proceso.
- Propuesta de canales y medios – qué puedes hacer, dónde y cómo – depende de qué tengo y a qué me dirijo – más en formato “parrilla de ideas”, no proceso – casi como un mapa de opciones.
- Pautas lenguaje y visualización – accesible y entendible – esto es clave – cómo hacer lo técnico digerible – por ejemplo, ejemplificar (prácticas mejorables, buenas prácticas – en plan el antes y el después) – a qué tengo que estar atenta – aprender a revisar lenguaje, como hemos hecho con el lenguaje inclusivo – ponerse las gafas.
- Del trabajo realizado con los pilotos – aprendizajes. Dónde hemos visto que se atasca la transferencia (por ejemplo, falta de “costumbre”, no pensar que es transferible, no identificar públicos a los que pueda interesar) y qué podemos hacer para “desatascarla” – filosofía ilab, aprender experimentando – qué hemos aprendido en este proceso.

El resultado final es un documento en formato PDF navegable, que se articula en torno a las siguientes preguntas y/o apartados:

- ¿Para qué?
- ¿A quién?
- ¿Qué?
- ¿Cómo?
- Casos





Para más detalle, ver anexo.

4. VALORACIÓN Y CIERRE

A continuación se apuntan algunas reflexiones vinculadas al proceso de trabajo realizado, por si sirvieran de utilidad para próximos proyectos:

- Se valora muy positivamente la coordinación con las personas responsables del proyecto. La comunicación ha sido siempre fluida, se han atendido en todo momento dudas y otras cuestiones que necesitaban ser contrastadas y se ha apoyado la interlocución con todos los agentes implicados.
- Se valoran muy positivamente los procesos llevados a cabo tanto con los 4 pilotos como con los Premios Elkarlan. En general, los retos más importantes han sido:
 - Encontrar la manera (intercambio de documentos, referencias online, etc.) para que los pilotos y Premios Elkarlan no tuvieran que empezar de cero a la hora de explicar proyectos, facilitar información clave, etc.
 - Establecer dinámicas de trabajo factibles para todas las partes implicadas.
 - Concretar plazos de trabajo y fechas de entrega.
 - Definir roles, responsabilidades e interlocutores/as.
- Se valora muy positivamente la confianza que, tanto desde la coordinación como desde los 6 proyectos con los que se ha trabajado, se ha tenido para con las propuestas realizadas en el marco de este proyecto (conceptuales, de diseño, etc.).



- Se valora muy positivamente la interlocución con las empresas responsables de las Secretarías Técnicas, tanto del Compromiso 2 como del Compromiso 3, así como con las empresas externas que han apoyado los proyectos trabajados. La comunicación, en todos los casos, ha sido fluida.

Algunas cuestiones a tener en cuenta a futuro:

- Plazos algo más holgados para trabajar los productos de transferencia, sobre todo, en lo relativo a los pilotos. Se entiende que el problema fundamental ha sido la crisis causada por la Covid – 19 y el inevitable aplazamiento de muchas cuestiones, pero resultará importante a futuro tener en cuenta este aspecto para no ajustar demasiado las fechas de entrega.
- Con algo más de tiempo se podría incidir más en:
 - La selección más al detalle de públicos objetivos de la transferencia.
 - La modificación de la tipología de mensajes / léxico utilizados.
 - La definición del proceso de transferencia (canales, plan de acción, etc.).
- Trabajar los productos de transferencia de los pilotos sin un marco común (en este caso, la analogía con lo gastronómico), hubiera complicado el proceso de creación. Contar con un punto de partida único, consideramos, favorece procesos de este tipo.
- El trabajo con los dos Premios Elkarlan ha sido muy diferente, a nivel de objetivos y a nivel de proceso. Establecer quizá algunas pautas al respecto ayudaría a evitar que sean acompañamientos tan dispares.
- Contar con un libro de estilo, algunos soportes de base (en abierto) y algún canal social propio para todo lo relativo a la comunicación de OGP facilitaría quizá la difusión de los eventos / hitos organizados en este marco.
- Por último, sería positivo poder contar con apoyo técnico para la realización de posibles foros virtuales.



ANEXO I: productos de transferencia



Take away,
apply, enjoy



Errekaldeko
Arrozak
Arroces de
Rekalde



**Errekalden pertsona migratuen
partaidetza areagotzeko
parte-hartze prozesua**

**Proceso participativo para lograr
el incremento de la participación
de las personas migradas en
Rekalde**

BEREZIKI GOMENDATUA:

ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA:

Toki-erakundeak, Udalak, Bilboko Barrutiak edo antzeko egiturak.

Entidades locales, Ayuntamientos, Distritos de Bilbao o estructuras similares.

Interesa duen edozein kolektibo. Cualquier colectivo interesado.

Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
heritarren
parte-hartzearen I-lab



Jatorria Origen

Plater honen oinarria Bilboko Udaleko Herriarren Arreta eta Partaidetza saileko sukaldean sortu dute, eta LUR studio-ren ekarpenei esker aberastu da. Proposamen gastronomiko hau, aurretiko lanean eta kontzeptualizazioan aberatsa da, eta soila gauzatzean: nahiz eta kozinatze-denbora murriztu egin den hauteskunde autonomikoen deialdi aurreratuaren ondorioz, eta COVID-19 gaitzak osagairen bat kendu dion platerari, beste testuinguru batzuetara oso esportagarria den proposamena da hau, balizko krisien etorkizuneko egoerak barne.

La base de este plato ha sido creada en la cocina del Área de Atención y Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Bilbao y ha sido enriquecida gracias a las aportaciones de LUR studio. Esta es una propuesta gastronómica rica en trabajo previo y conceptualización y austera en su ejecución: si bien el tiempo de cocinado se ha visto reducido por la convocatoria anticipada de elecciones autonómicas, y la COVID-19 ha restado algún ingrediente al plato, se trata de una propuesta muy exportable a otros contextos, incluidas situaciones futuras de eventuales crisis.



Osagaiak Ingredientes

Errekaldeko Arrozak plater moldagarria da, era askotara egin daiteke. Osagaien aukeraketaren arabera, zaporeen intentsitatea bata edo bestea izango da. Aukeratzekoan, zure gustuetara eta beharretara hobekien egokitzen direnak erabiltzeaz gain, kontuan izan horietakoren batek aldez aurreko prestakuntza behar duen. Horrela, sukaldeak pizteko unea iristen denerako dena prest eduki ahal izango duzu.

Arroces de Rekalde es un plato flexible, se puede elaborar de maneras muy diversas. Según qué ingredientes elijas la intensidad de los sabores será una u otra. A la hora de seleccionarlos, además de optar por los que mejor se adecúan a tus gustos y necesidades, ten en cuenta si alguno de ellos necesita de preparación previa. Así, podrás planificarte y tener todo listo para cuando llegue el momento de encender los fogones.

1. OSAGAIA INGREDIENTE 1

Eragileak eta pertsonak identifikatzea.

Identificación de agentes y personas.

MOTAK VARIEDADES

- Barruti Kontseilua / Egituradun partaidetza organoak.
Consejo de Distrito / Órganos de participación estructurada.
- Jatorri migratuko pertsonak. Personas de origen migrado.
- Tokiko elkarteak. Asociaciones locales.
- Lekuarekin lotura desberdina duten pertsonak (auzotasuna, lana, bisita).
Personas con distinta vinculación al lugar (vecindad, trabajo, visita).
- Udal teknikariak. Personal técnico municipal.
- Tokiko Immigrazio Kontseilua. Consejo Local de la Inmigración.
- Talde politikoak. Grupos políticos.



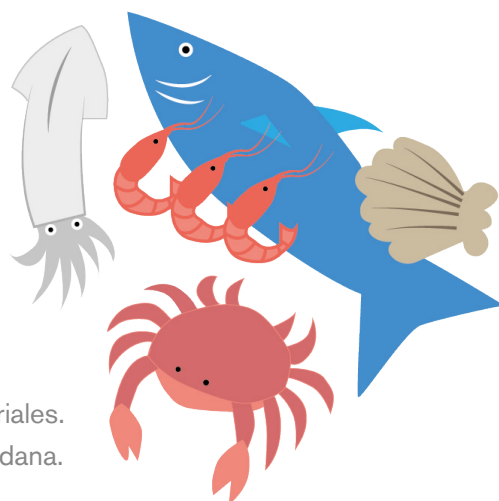
2. OSAGAIA INGREDIENTE 2

Parte hartzeko kanalak.

Canales de participación.

MOTAK VARIEDADES

- Barruti Kontseilua / Egituradun partaidetza organoak.
Consejo de Distrito / Órganos de participación estructurada.
- Lurralde eta sektore-kontseiluak. Consejos territoriales y sectoriales.
- Herritarren partaidetzarako ataria. Portal de participación ciudadana.
- Elkarizketa telefonikoa, telematikoa eta kalean.
Entrevista telefónica, telemática y a pie de calle.
- Eztabaida-taldea. Grupo de discusión.
- Galdetegia (inprimatua / digitala). Cuestionario (impreso / digital).
- Jendaurreko bilkura irekia. Sesión pública abierta.
- Herritarren karpa. Carpa ciudadana.
- Berariazko publikoarekin egindako saioa (adibidez, haurrak eta gazteak).
Sesión con público específico (p.ej. infancia y juventud).



3. OSAGAIA **INGREDIENTE 3**

Komunikazio erraza, ulergarria, bisuala eta eskuragarria.

Comunicación sencilla, comprensible, visual y accesible.

MOTAK VARIEDADES

Kanalak Canales

- Online:
 - Web orria. Página web.
 - Mailinga. Mailing.
 - Sare sozialak. Redes Sociales.
 - Mezularitza mugikorreko zerbitzuak. Servicios de mensajería móvil.
- Offline:
 - Euskarri inprimatuak (kartelak, liburuxkak, etab.). Soportes impresos (carteles, folletos, etc.).
 - Udal aldizkaria. Revista municipal.
 - Sare sozialak. Redes Sociales.
 - Mezularitza mugikorreko zerbitzuak. Servicios de mensajería móvil.
- Komunikabideak. Medios de comunicación.

Formatuak Formatos

- Bideoa. Video.
- Argazkia. Fotografía.
- Infografia. Infografía.
- Dibulgazio-testua. Texto divulgativo.
- Memoria teknikoa. Memoria técnica.
- Prentsa oharra. Nota de prensa.

Identifikatzeko baliabide erabilgarriak Recursos útiles de identificación

- Logoa eta leloa. Logo y lema.



Trukoak Trucos

ZER OSAGAI AUKERATZEN DITUZUN ALDE BATERA UTZITA...
INDEPENDIENTEMENTE DE QUÉ VARIEDAD DE INGREDIENTES ELIJAS...

Arrakasta-bermeak dituen partaidetza-prozesu bati ekiteko gutxieneko baldintzak definitu eta identifikatu.

Define e identifica los requisitos mínimos para acometer un proceso participativo con garantías de éxito.



Kontuan izan helburu duzun biztanleriaren berezitasunak.

Ten en cuenta las especificidades de la población a la que te diriges.

Diseinatu proiektua balizko ezustekoetara egokitu ahal izateko. Diseña el proyecto para poder adaptarlo a posibles imprevistos.

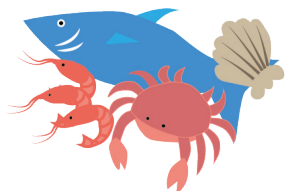


Gure hautaketa Nuestra selección

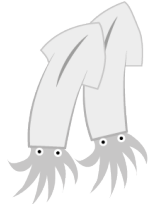
Jarraian, gure osagai moten aukeraketa aurkeztuko dizugu: bat “slow” kozinatu batentzat eta bestea “expres” kozinatu batentzat. Lehenengoak plater biribila, patxadaz egina eta ñabarduraz betea prestatzeko aukera ematen du; bigarrenak, berriz, balio nutritibo eta testura atseginena duten osagaien aldeko apustua egiten du: azkarra, baina jakinduriaraz prestatua, harrituko zara gero!

A continuación te presentamos nuestra selección de variedades de ingredientes: una para un cocinado “slow” y la otra para un cocinado “expres”. La primera permite elaborar un plato contundente, reposado y repleto de matices; la segunda es una apuesta por aquellos ingredientes con mayor valor nutritivo y textura más agradable: rápido, pero cocinado con sabiduría, ino te dejará indiferente!

SLOW

Osagaiak Ingredientes	 Eragileak eta pertsonak identifikatzea Identificación de agentes y personas	 Parte hartzeko kanalak Canales de participación	 Komunikazio erraza, ulergarria, bisuala eta eskuragarria Comunicación sencilla, comprensible, visual y accesible
Mota Variedad	GUZTIAK TODAS	Galdetegia Cuestionario	Inprimatua eta digitala Impreso y digital
		Banakako eta taldekako elkarrizketak Entrevistas individuales y grupales	Telefonikoak eta kalean Teléfónicas y en la calle
		Jendaurreko bilkura irekia Sesión pública abierta	Presentziala eta telematikoa Presencial y telemática
		Berariazko publikoarekin egindako saioa (haurrak eta gazteak) Sesiones con público específico (infancia y juventud)	Presentziala Presencial
		Barruti Kontseilua edo egituradun partaidetza organoak Consejo de Distrito u Órganos de participación estructurada	Presentziala Presencial
		Webgunea Web	Digitala Digital
		Karpa hiritarra edo “outdoor sofa” Carpa ciudadana o “outdoor sofa”	Presentziala Presencial

EXPRES

Osagaiak Ingredientes	 Eragileak eta pertsonak identifikatzea Identificación de agentes y personas	 Parte hartzeko kanalak Canales de participación	 Komunikazio erraza, ulergarria, bisuala eta eskuragarria Comunicación sencilla, comprensible, visual y accesible
Mota Variedad	GUZTIAK TODAS 	Galdetegia Cuestionario	Digitala Digital
		Banakako elkarrizketak Entrevistas individuales	Telefonikoak eta kalean Telefónicas y en la calle
		Jendaurreko bilkura irekia Sesión pública abierta	Telematikoa Telemática
		Barruti Kontseilua edo egituradun partaidetza organoak Consejo de Distrito u Órganos de participación estructurada	Maila Mail
		Webgunea Web	Digitala Digital

Mahaira! ¡A la mesa!

Errekaldeko Arrozak plateraren zure bertsioa sortu ondoren, elkarbana ezazu! Mahai-gainean eskertzen den platera da beti. Bilatu mahaikide konplizeak, plater hau eta beste batzuk partekatzeko (zure herriko egituradun partaidetza-organoa horietako bat izan daiteke). Bilatu erabilitako osagaiak agerian utziko dituen aurkezpen bat, barruan ezustekoren bat izango duena, eta on egin degizuela!

Una vez hayas creado tu propia versión de *Arroces de Rekalde*, ¡compártela! Es un plato que siempre se agradece tener en la mesa. Busca comensales cómplices, con los que puedas compartir este y otros platos (el órgano de participación estructurada de tu localidad puede ser uno ellos). Busca una presentación que deje a la vista los ingredientes utilizados y que guarde alguna sorpresa en su interior y ¡que aproveche!

Zapore gehiago Más sabores

EGIN KLIK! ¡HAZ CLICK!

- Proyecto Etorkin Rekalde.
- Portal Bilbao Participativo.



Take away, apply, enjoy



Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatutako platerak dira hauek.
Platos impulsados desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi.

www.ogp.euskadi.eus

Beste errezeta batzuk Otras recetas

Ensalada *Zure kasa entsalada*

Partaidetzazko aurrekontuen prozesu baten konfigurazioa.

Configuración de un proceso de presupuestos participativos.



Su moteleko parte-hartzea

Participación a fuego lento

Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.

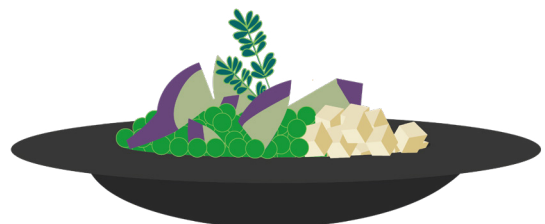
Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.



Osasunerako on

Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.

La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.



Take away,
apply, enjoy



Su moteleko
parte-hartzea
Participación a
fuego lento



**Herriarren partaidetzak
Administrazio Publikoaren
barne-egituran duen eragina**

**Impacto de la participación
ciudadana en la estructura interna
de la Administración Pública**

BEREZIKI GOMENDATUA:
ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA:

Teknikariak. Personal técnico.
Politikariak. Personas con responsabilidad política.
Herriarren partaidetza errazten duten erakundeak.
Entidades facilitadoras de la participación ciudadana.

Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
herriarren
parte-hartzearen I-lab

Sustatzailea Impulsa:



Proiektu honen baitan En el marco del proyecto:

*thinking* **Fadura**
Getxoko Kirol Parke Berria

Jatorria Origen

Plater honen oinarria Getxo Kirolak-en sukaldean sortua izan da, Getxoko Udaleko kirol erakundea, eta *thinking Fadura* prozesu parte-hartzailearen ekarpenei esker aberastu da. Proposamenaren abiapuntua da herritarren parte-hartzeak Administrazio Publikoari laguntzen diola eraginkortasun handiagoa lortzen, eta, aldi berean, aukera ematen diola elkarrekin kudeatzeko eta gizarte-sarea indartzeko guneak sortzeko. La base de este plato ha sido creada en la cocina de Getxo Kirolak, el organismo de deportes del Ayuntamiento de Getxo, y enriquecido gracias a las aportaciones del proceso participativo *thinking Fadura*. La propuesta parte de la visión de que la participación ciudadana ayuda a la Administración Pública a lograr una mayor eficiencia y que, al mismo tiempo, permite avanzar en la creación de espacios de cogestión y de reforzamiento del tejido social.



Osagaiak Ingredientes



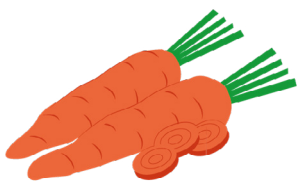
1. OSAGAIA INGREDIENTE 1

Parte-hartzeari buruzko diskurtso komuna, dagoen ikuspegi heterogeneoaren aurrean.

Discurso común sobre participación ante la visión heterogénea existente.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Barne-formakuntza. Formación interna.
 - 1- Orokorra: sentsibilizatzea eta konfiantza sortzea.
 - General: sensibilizar y generar confianza.
 - 2- Zuzenean inplikaturako pertsonentzako espezifikoak: parte-hartzea eta elkarrekin erabaki eta diseinatzeko errazten duten trebetasunak eskuratzea.
 - Específica para personas directamente implicadas: adquirir habilidades que favorezcan la participación, la codecisión y el codiseño.
- Lidergo politikoaren beharra.
- Necesidad de liderazgo político.



3. OSAGAIA INGREDIENTE 3

Itxaropenen kudeaketa eta komunikazioa.

Gestión de expectativas y comunicación.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Barne- eta kanpo-mailan.
- A nivel interno y externo.
- Parte-hartzearen aldeko administrazio- eta berme-prozedurak.
- Procedimientos administrativos y de garantía a favor de la participación.
- Gardentasuna eta trazabilitatea.
- Transparencia y trazabilidad.
- Emaitzak itzultzea. Devolución de resultados.

Jarraian, plater hau egiteko aukeratu ditzakezun osagaiak aurkeztuko dizkizugu, baita osagai horien baitan diren elikagaiak ere. Aukeratu zure gustu eta beharretara hobekien egokitzen direnak.

A continuación te presentamos los ingredientes que puedes seleccionar para la elaboración de este plato, así como los nutrientes que lo componen. Elige los que mejor se adecúen a tus gustos y necesidades.



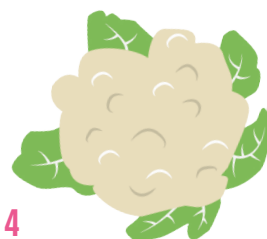
2. OSAGAIA INGREDIENTE 2

Parte-hartze prozesua mugatzeko esparrua.

Marco para acotar el proceso participativo.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Inplikaturako Administrazio Publikoaren berezko eskumenak.
- Competencias propias de la Administración Pública implicada.
- Parte-hartzea baldintzatzen duen araudia.
- Normativa que condiciona la participación.
- Berdintasun-printzipioa, oinarri gisa.
- Principio de igualdad como fundamento.
- Eskura dauden baliabide ekonomikoak.
- Recursos económicos disponibles.
- Prozesuak errazteko beharra. Necesidad de facilitar los procesos.
- Administrazio Publikoaren denborak eta herritarren denborak.
- Tiempos de la Administración Pública y tiempos de la ciudadanía.



4. OSAGAIA INGREDIENTE 4

Administrazio publikoaren langileen inplikazioa.

Implicación del personal de la Administración Pública.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Administrazio publikoaren langileen inplikazioa.
- Rolak eta funtzioak definitzea.
- Implicación del personal de la Administración Pública. Definición de roles y funciones.
- Sentsibilizazioa hainbat mailatan.
- Sensibilización a diferentes niveles.

Platerari ekin! ¡A cocinar!

Plater hau egiteko, su moteleko sukalde-mota bat esperimentatu behar da, kalitatezko osagaiak behar dituen eta sutez arreta handia eskatzen duena. Proposatzen ditugun bost pausoak elkarri lotuta daude; horietako bakoitza gauzatzeko moduak gainerakoei eragingo die, eta, ondorioz, plateraren zaporeari. Fundamentuz!

Elaborar este plato implica experimentar con un tipo de cocina a fuego lento, que requiere de ingredientes de calidad y de gran concentración en los fogones. Los cinco pasos que proponemos están interrelacionados; el modo en que se cocina cada uno de ellos afectará al resto y, por tanto, al sabor del plato. ¡Con fundamento!

1. PAUSOA | PASO 1

EGOSI CUECE

- Emaiztan eta bere gauzatzean sinestu.
Cree en el resultado y en su ejecución.
- Partekatu kontakizun bat.
Comparte un relato.
- Itxaropen egingarriak sortzen lagundu.
Propicia la generación de expectativas factibles.

2. PAUSOA | PASO 2

ZATITU TROCEA

- Barne parte-hartzea erraztu.
Facilita la participación interna.
- Ekarpenen kalitatea aintzat hartu.
Valora la calidad de las aportaciones.
- Ez itsutu parte-hartzaile kopuruarekin.
No te obsesiones con el número de participantes.
- Ezagutza elkarbanatu.
Comparte el conocimiento.

3. PAUSOA | PASO 3

FRIJITU SOFRÍE

- Partaidetzan eta gobernu irekian profesionalak diren pertsonen babesa jaso.
Apóyate en profesionales en participación y gobierno abierto.
- Langilegoa inplikatu.
Implica a la plantilla.
- Administrazio Publikoaren beste sail batzuk integratu.
Incorpora a otras áreas de la Administración Pública.



4. PAUSOA | PASO 4

NAHASTU MEZCLA

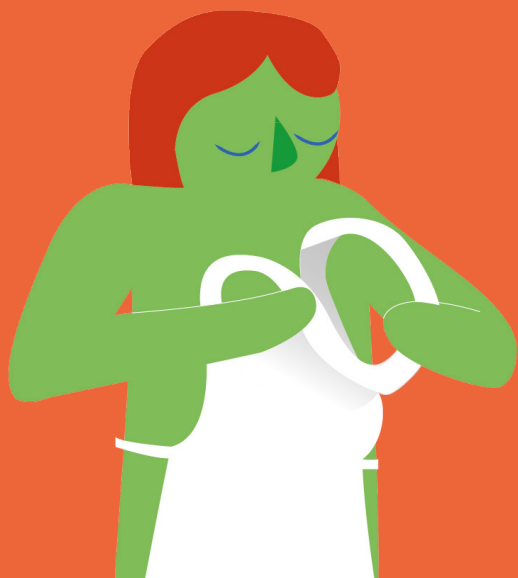
- Akatsa onartu.
Acepta el error.
- Egoak kudeatu.
Gestiona los egos.
- Blokeoak gainditzeko espazioak sustatu.
Propicia espacios para superar bloqueos.
- Epeekin zorrotza izan.
Sé riguroso/a con los plazos.

5. PAUSOA | PASO 5

GAINERRE GRATINA

- Komunikazioari arreta jarri.
Atiende la comunicación.
- Itzulketak egin.
Realiza devoluciones.

TRUKO BATZUK ALGUNOS TRUCOS



EZ ETSI HURRENGO HONEN FALTA SOMATZEN BADUZU: NO TE DESANIMES SI PERCIBES FALTA DE:

- Kultura parte-hartzailea.
Cultura participativa.
- Barne-mailako konfiantza.
Confianza a nivel interno.
- Partaidetzaren arloko gaikuntza.
Capacitación en materia participativa.
- Norberaren gaitasunetikiko zintzotasuna.
Honestidad respecto a las propias capacidades.

LASAITASUNEZ AURRE EGIOZU HURRENGOARI: ENFRÉNTATE CON SERENIDAD A:

- Haserreak eta frustrazioak.
Enfadados y frustraciones.
- Jokabide negatiboak.
Conductas negativas.
- Esparru administratibo eta juridikoaren mugak.
Límites del marco administrativo y jurídico.
- Balizko errezelo politikoak.
Posibles reticencias políticas.
- Banakako interesen defentsak.
Defensas de intereses individuales.



Mahaira! ¡A la mesa!

Su moteleko sukaldaritzaren esperientziarekin jarraitu nahi baduzu, ziur mahaiaren inguruan sortzen den elkarrizketa eta solasaldia oso lagungarria izango zaizula. Galdera batzuk egin nahi ditugu plater gozo hau dastatzen duzun bitartean. On egin!

Si quieres seguir con la experiencia de cocina a fuego lento, seguro que la conversación y la tertulia que se genera en torno a la mesa te resultará de gran ayuda. Lanzamos algunas preguntas sobre las que poder reflexionar mientras degustas este delicioso plato en compañía. ¡Que aproveche!

Prozesuari buruz Sobre el proceso

PARTE-HARTZEAREN ESPARRUA MARCO DE LA PARTICIPACIÓN

Egindako formakuntza-ekintzak.
Acciones formativas realizadas.

Esparru horren argitasuna.
Claridad de dicho marco.

Lankidetzeta-maila.
Grado de colaboración.

PARTE-HARTZEAREKIKO KONPROMISOA COMPROMISO CON LA PARTICIPACIÓN

Asistentzia.
Asistencia.

Dokumentazioa irakurtzea eta
kontrastatzea.
Lectura y contraste de la
documentación.

Herritarrekin emandako
elkarlanaren gogobetetzea.
Satisfacción de la colaboración
con la ciudadanía.



Emaitzari buruz Sobre el resultado

ERRONKARI IRTENBIDEA

SOLUCIÓN AL RETO

- Konponbidearen eraginkortasuna.
Efectividad de la solución.
- Laburpen-dokumentu publikoa egotea.
Existencia de documento público de resumen.
- Kontratazio-*briefing*aren edo sortutako dokumentuaren kalitatea.
Calidad del *briefing* de contratación o documento generado.



LANKIDETZA

COLABORACIÓN

- Barneko langileek herritarrekin, eta alderantziz, izandako lankidetzaren emaitzaren gogobetetzea.
Satisfacción del resultado de la colaboración del personal interno con la ciudadanía y viceversa.

BARNE-KULTURA

CULTURA INTERNA

- Aldaketak kudeaketan.
Cambios en la gestión.
- Aldaketak administrazio-prozeduretan.
Cambios en procedimientos administrativos.
- Zerbitzuen kartan aldaketak.
Cambios en la carta de servicios.
- Administrazio publikoaren beste arlo batzuetara eraman daitezkeen aldaketak.
Cambios transferibles a otras áreas de la Administración Pública.



Zapore gehiago Más sabores

EGIN KLIK! ¡HAZ CLICK!

- *thinking Fadura*
- Getxo Kirolak



Take away, apply, enjoy



Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatutako platerak dira hauek.
Platos impulsados desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi.

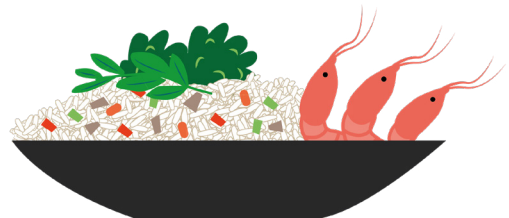
www.ogp.euskadi.eus

Beste errezeta batzuk Otras recetas



Errekaldeko Arrozak Arroces de Rekalde

Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.
Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.



Ensalada *Zure kasa* ensalada

Partaidetzazko aurrekontuen prozesu baten konfigurazioa.
Configuración de un proceso de presupuestos participativos.



Osasunerako on

Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.
La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.



Take away,
apply, enjoy



Ensalada *Zure kasa* entsalada



Partaidetzazko
aurrekontuen prozesu
baten konfigurazioa

Configuración de un
proceso de presupuestos
participativos

BEREZIKI GOMENDATUA:

ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA:

Aurrekontu parte-hartzaileen eredu ezberdinek izan ditzaketen
inpaktuak ezagutzeko interesa duten erakundeak.

Entidades interesadas en conocer los impactos que puedan tener
diferentes modelos de presupuestos participativos.

Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
heritarren
parte-hartzearen I-lab

Sustatzailea Impulsa:
Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



GIPUZKOA
ETORKIZUNA ORAIN

Kolaboratzaileak Colaboradores:

Amurrioko Udala Ayuntamiento de Amurrio
Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián
Mungiako Udala Ayuntamiento de Mungia
Oñatiko Udala Ayuntamiento de Oñati
Santurtziko Udala Ayuntamiento de Santurtzi



MUNGIA
UDALA



OÑATI
dabilen herria



Jatorria Origen

Plater honen oinarria Amurrio, Donostia, Mungia, Oñati eta Santurtziko udaletako sukaldeetan sortua izan da, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak aztertu du, S&F Consultants aholkularitza enpresa estrategikoaren begiradapean.

Lan honen helburua aurrekontu parte-hartzaileen hainbat eredu aztertzea izan da, hauen fase nagusiak eta inplikazio-mailak identifikatuz. Azterketa hori egin ondoren, aurrekontu parte-hartzaileen eredua lehen aldiz aktibatu edota egokitu nahi duten erakundeentzat interesgarriak izan daitezkeen ondorio eta gogoeta komunak atera dira.

La base de este plato ha sido creada en las cocinas de los Ayuntamientos de Amurrio, Donostia, Mungia, Oñati y Santurtzi, y ha sido analizada por la Diputación Foral de Gipuzkoa, bajo la supervisión de la consultora estratégica S&F Consultants.

El objeto de dicho trabajo ha sido estudiar diferentes modelos de presupuestos participativos, identificando sus principales fases así como los distintos niveles de implicación que conllevan. Tras dicho análisis, se han extraído conclusiones y reflexiones comunes de interés para aquellas entidades que deseen activar por primera vez y/o adaptar su modelo de presupuestos participativos.



**Entsaladari ekin
baino lehen,
diseinatu ezazu!
Antes de elaborar
la ensalada,
¡diseñala!**

Entsalada honen bertutea da nahi beste egokitu dezakezula. Horretarako, prestatu baino lehen, urrats hauek proposatzen dizkizugu.

La virtud de esta ensalada es que puedes personalizarla tanto como quieras. Para ello te proponemos los siguientes pasos previos a la elaboración.

1 Hausnarketa **Reflexión**

ZEINTZUK DIRA ZURE BEHAR - DIETETIKOAK? **¿CUÁLES SON TUS NECESIDADES DIETÉTICAS?**

Ba al dakizu zer behar duzun eta zer proposamenen bidez lortu dezakezun?
¿Sabes qué necesitas y a través de qué propuestas puedes conseguirlo?



ZEINTZUK DIRA ZURE ELIKADURA - OHITURAK? **¿CUÁLES SON TUS HÁBITOS ALIMENTICIOS?**

Zer nolako partaidetza eredua dago zure herrian? Zer nolako beste prozesu dituzue, behar antzekoak asetzen dituztenak?
¿Qué modelo de participación se sigue en tu localidad? ¿Qué otros procesos desarrolláis que puedan responder a similares necesidades?

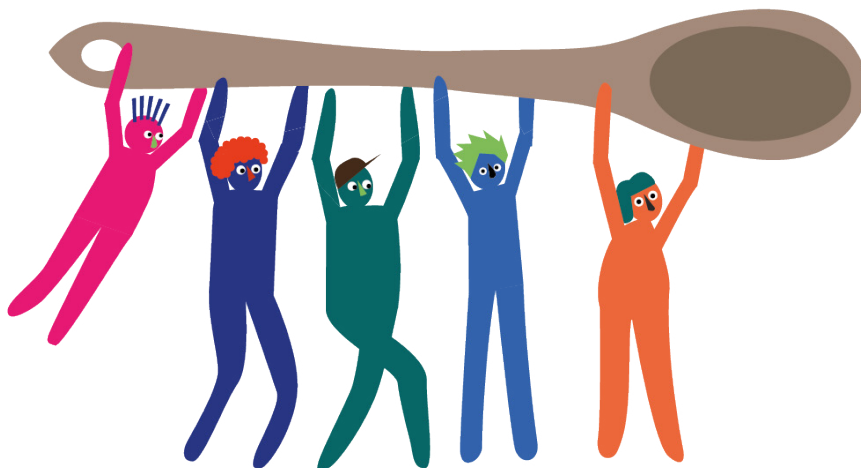
ZER NOLAKO ESKARMENTUA DUZU SUKALDEAN? **¿CUÁL ES TU EXPERIENCIA COMO CHEF?**

Probatu ahal duzu noizbait antzeko prozesuren bat? Zer ikasi duzu aurrekoetan? Zerk funtzionatu du eta zerk ez? Nola hasi «txikitik handira»?
¿Tienes experiencia previa en algún proceso similar? ¿Qué has aprendido de ella? ¿Qué funcionó y qué no? ¿Cómo ir de lo sencillo a lo complejo?

ZENBAT ZARETE SUKALDEAN? **¿CUÁNTAS PERSONAS SOIS EN LA COCINA?**

Zer nolako lantalde teknikoa daukazu prozesua aurrera eramateko? Beraz, zer denbora-epe ezar dezakegu?
¿Con qué equipo de trabajo cuentas para sacar el proceso adelante? Y por lo tanto, ¿qué plazos de tiempo puedes establecer?





SUKALDEKO LANERA NORBAIT GEHITU NAHI? ¿QUIERES SUMAR A ALGUIEN A LOS FOGONES?

Zein elkarte / talde daude zure herrian? Zer paper jokatu beharko edo ahalko lukete horrelako prozesu batean? Prest al daude? Badaukate denborarik?

¿Qué asociaciones / organizaciones existen en tu localidad? ¿Qué papel pueden jugar en este proceso? ¿Están dispuestas? ¿Tienen tiempo?

MERKATURA JOAN ZAITEZKE? ¿PUEDES IR AL MERCADO?

Zer nolako baliabide ekonomikoak dituzu prozesuak ekar ditzaken gastuei aurre egiteko? ¿Qué recursos económicos tienes para hacer frente a los posibles gastos del proceso?



GONBIDATUAK DITUZU? ¿TIENES INVITADOS/AS?

Zure herrian, jendeak nola jasotzen ditu berriak? Eskolan, parkean, plazan, bandoen bitartez, buzoira helduta, whatsapp bidez...? La gente de tu localidad, ¿cómo se entera de las cosas? ¿En la escuela, en el parque, en la plaza, a través de bandos, del buzón, por medio del whatsapp...?



INSTAGRAMZALEA AL ZARA? ¿ERES INSTAGRAMER?

Zer nolako ohitura dago zure herrian teknologia berrien inguruan? Zeintzuk erabili ditzakezu prozesu hau aurrera eramateko? En tu localidad, ¿qué uso se hace de las nuevas tecnologías? ¿Cuáles puedes utilizar en este proceso?

2 Osagaien aukeraketa

Selección de ingredientes

Osagaiak aukeratzeak zure gustu eta beharretara ondoen egokitzen direnak aukeratzea esan nahi du, baina ez bakarrik; orain da unea horietakoren batek aldez aurreko prestaketa behar duen ala ez pentsatzeko. Horrela, planifikatu eta dena prest eduki ahal izango duzu azken lanketaren unea iristen denerako.

Seleccionar ingredientes significa elegir cuáles son los que mejor se adecúan a tus gustos y necesidades, pero no solo; ahora también es el momento de pensar si alguno de ellos necesita una preparación previa. Así, podrás planificarte y tener todo listo para cuando llegue el momento de la elaboración final.

Osagaia Ingrediente	Mota Variedad			
 herriarren rola rol ciudadanía	botoa eman vota	proposatu propone	lehentasunak ezarri prioriza	irizpideak zehaztu establece criterios
 irismen tenporala alcance temporal	urte 1 1 año	2 urte 2 años	agintaldi osoa todo el mandato	
 bozkatuko diren proiektu kopurua nº proyectos a votar	bideragarriak eta lehenetsitako guztiak todos los viables y priorizados	kopuru mugatua número acotado	kategorizazioaren arabera (kultura, euskara, kirola, aisia, e.a.) según categorización (cultura, euskera, deporte, ocio, etc.)	 BAT BAINO GEHIAGO AUKERATU DEZAKEZU PUEDES ELEGIR MÁS DE UNO
 bideragarritasun irizpideak criterios viabilidad	bideragarritasun teknikoa, ekonomikoa eta juridikoa viabilidad técnica, económica y jurídica	bideragarritasun politikoa viabilidad política		
 bozkatzeko metodologia metodología votación	proposamenak ordenatu ordenar propuestas	proposamenen kopuru zehatz bat hautatu seleccionar un nº determinado propuestas	proposamenen kopuru zehatz batera arte hautatu seleccionar hasta un nº determinado propuestas	
 aurrekontua presupuesto	aurretik zehaztua previamente definido	proposamenen arabera zehaztua eta ondoren doitua definido en función de propuestas y ajustado a posteriori		

Platerrari ekin! ¡Al lío!

Zure kasa entsalada propioa diseinatu eta osagaiak aukeratu eta prestatu ondoren, dena bol batean jarri eta gustukoena duzun gozagarria gehitzea besterik ez zaizu geratzen. Hona hemen ideia batzuk.

Después de haber diseñado tu propia ensalada *zure kasa* y tras haber seleccionado y preparado los ingredientes que la compondrán, solo te queda poner todo en un bol y añadir el aliño que más te apetezca. Aquí te damos algunas ideas.



GEHITU GOZAGARRI GEHIAGO! ¡AÑADE MÁS ALIÑOS!

Eta gogoratu! *Zure kasa* entsalada egitea nahi duzun gauzarik errazena edo konplexuena izan daiteke; garrantzitsuena da gure behar, nahi eta aukerei ondo egokitzea. ¡Y recuerda! La elaboración de la ensalada *zure kasa* puede ser lo más sencilla o compleja que quieras; lo importante es que responda a nuestras necesidades, deseos y posibilidades culinarias.

ON EGIN!



TrukoaTruco

Osagaiak nahastu eta gozagarria gehitu, beti, apurka-apurka, mokadu txikien bidez zapore ezberdinak nola bateratzen diren hauteman ahal izateko. Entsalada egin ahala dastatzen joateak aukera emango dizu egokitzenak egiteko, kuantitatiboak eta kualitatiboak, zure plateraren bertsiorik onena lortu arte. Eta baldin badituzu, adi egon zure gonbidatuen proposamenei eta gorde itzazu etorkizunean erabiltzeko.

Mezcla los ingredientes y añade el aliño, siempre, poco a poco, de manera que puedas observar con pequeños bocados cómo los distintos sabores van haciéndose uno. Catar la ensalada a medida que la vas elaborando te permitirá ir haciendo reajustes, cuantitativos y cualitativos, hasta conseguir la mejor versión de tu plato. Y si los/as tienes, escucha también a tus invitados/as y apunta sus propuestas para futuras ocasiones.

Zapore gehiago Más sabores

EGIN KLIK! ¡HAZ CLICK!

- Análisis de experiencias locales y claves para configurar dichos procesos.
- Tokiko esperientzien analisia eta prozesuak diseinatzeko gakoak.



Take away, apply, enjoy



Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatutako platerak dira hauek. Platos impulsados desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi.

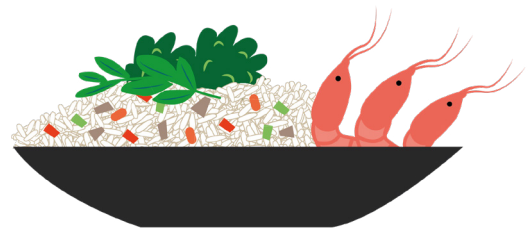
www.ogp.euskadi.eus

Beste errezeta batzuk Otras recetas

Errekaldeko Arrozak Arroces de Rekalde

Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.

Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.



Su moteleko parte-hartzea Participación a fuego lento

Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.

Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.



Osasunerako on

Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.

La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.



Take away,
apply, enjoy



Osasunerako on



**Herriarren parte-hartzea
ongizatea eta osasuna
sortzeko**

**La participación ciudadana
como generadora de bienestar
y salud**

BEREZIKI GOMENDATUA:

ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA:

Parte-hartze prozesu bat aktibatu nahi duten pertsona, erakunde komunitario eta administrazioak. Prozesuak edozein izaera eta helburu izanda ere, parte hartzen duten pertsonen eta haien ingurunearen osasunean eta ongizatean ekarpenak egin dezaketenak. Personas, organizaciones comunitarias y administraciones interesadas en activar un proceso participativo que, independientemente de su naturaleza y objetivo, pueda ser generador de salud y bienestar en las personas que participan y en su entorno.

Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
herriarren
parte-hartzearen I-lab

Sustatzailea Impulsa:



Kolaboratzaileak Colaboradores:



Berrikuntzaren Euskal Agentzia
Agencia Vasca de la Innovación



Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural

INTERCULTURALIDAD Y COHESIÓN SOCIAL



Jatorria Origen

Plater honen oinarria Osasun Sailaren eta Eusko Jaurlaritzako Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren sukaldean, Berrikuntzaren Euskal Agentzian (Innobasque), Bilboko Udalean, Gazteleku Garapen Komunitarioko Elkartean, La Caixa Fundazioan eta Hernaniko Udalean sortu eta egin da, eta Solasguneren laguntza teknikoarekin ondutua izan da.

Sukaldaritza proposamen honen bidez, osasuna jartzen da mahai gainean, herritarren parte-hartzeari lotutako balio gisa. Horrela, prozesu parte-hartzailean murgiltzen diren pertsonak eta erakundeak osasuna, kolektiboa zein propioa, sustatzen duten eragileztat har daitezke.

La base de este plato ha sido creada y elaborada en la cocina del Departamento de Salud y del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno del Gobierno Vasco, la Agencia Vasca de Innovación-Innobasque, el Ayuntamiento de Bilbao, la Asociación de Desarrollo Comunitario Gazteleku y la Fundación La Caixa y el Ayuntamiento de Hernani, y aliñada con la asistencia técnica de Solasgune.

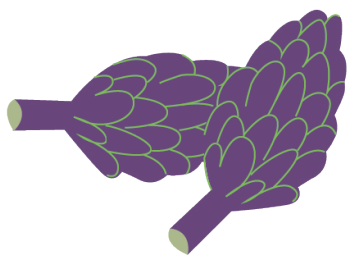
Se trata de una propuesta culinaria a través de la cual se pone sobre la mesa la salud como valor asociado a la participación ciudadana. Así, su degustación permite que las personas e instituciones que participan del proceso participativo se reconozcan como agentes promotores de salud, propia y colectiva.



Osagaiak Ingredientes

Jarraian, parte-hartze prozesu osasuntsua egiteko beharrezkoak diren osagaiak aurkeztuko ditugu, baita euren baitan dituzten elikagaiak ere. Mahaira gonbidatutako pertsona guztien artean zuen beharretara hobekien egokitzen direnak sustatu ahal izango dituzue, eta prestakuntzan zein ordenatan gehitzen diren erabaki.

A continuación presentamos los ingredientes necesarios para la elaboración de un proceso de participación saludable, así como los nutrientes que los componen. Entre todas las personas invitadas a la mesa podréis potenciar los que mejor se adecúan a vuestras necesidades y decidir el orden en el que se incorporan a la preparación.



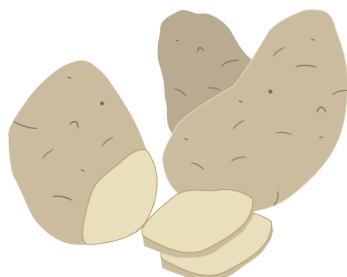
1. OSAGAIA INGREDIENTE 1

Aniztasuna: tokiko komunitatearena, talde sustatzaileen eraketan eta erabakiak hartzean.

Diversidad: de la comunidad local en la conformación de grupos promotores o motores y en la toma de decisiones.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Ikuspegi desberdinak. Distintos enfoques y perspectivas.
- Komunitatearen aniztasunaren eredu diren pertsonak. Personas que representan la diversidad de la comunidad.
- Ahulezia-egoeran edota isolatuta dauden taldeak. Grupos en situación de vulnerabilidad y/o aislados.
- Komunikazio inklusiboa, irekia, eskuragarria eta ulergarria. Comunicación inclusiva, abierta, accesible y comprensible.
- Ekitatea (pentsa ezazu elikadura-intolerantziak dituzten pertsonengan ere). Equidad (piensa también en las personas con intolerancias alimentarias).



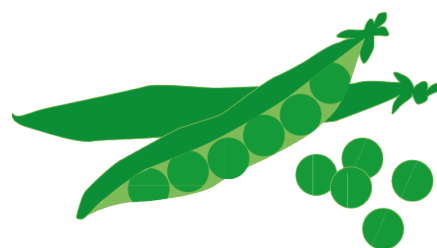
2. OSAGAIA INGREDIENTE 2

Autonomia: komunitateak duena, bai eta bere autokudeaketarako eta antolaketarako duen gaitasuna ere.

Autonomía: de la comunidad y su capacidad de autogestión y organización.

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Parte-hartzaileek aukeratutako eta adostutako tokiko produktua (KM 0). Producto local (KM 0) seleccionado y acordado por las personas participantes.
- Norbere ahotsa. Voz propia.
- Erabakitzeko gaitasuna eta eragina. Capacidad de decisión en influencia.
- Premia eta lehentasun komunitarioak. Necesidades y prioridades comunitarias.
- Sendotasunak eta gaitasun komunitarioak. Fortalezas y capacidades comunitarias.



3. OSAGAIA INGREDIENTE 3

Kalitatea eta berotasuna harremanetan: Enpatia eta konfiantza-harremanak bultzatuko dituzten baldintzak

Calidad y calidez en las relaciones: condiciones que favorezcan relaciones de empatía y confianza

ELIKAGAIK NUTRIENTES

- Errespetua eta enpatia. Respeto y empatía.
- Lankidetzeta. Colaboración.
- Entzute aktiboa. Escucha activa.
- Eskuzabaltasuna. Generosidad.
- Elkarrekiko eta partekatutako ikaskuntza. Aprendizaje mutuo y compartido.

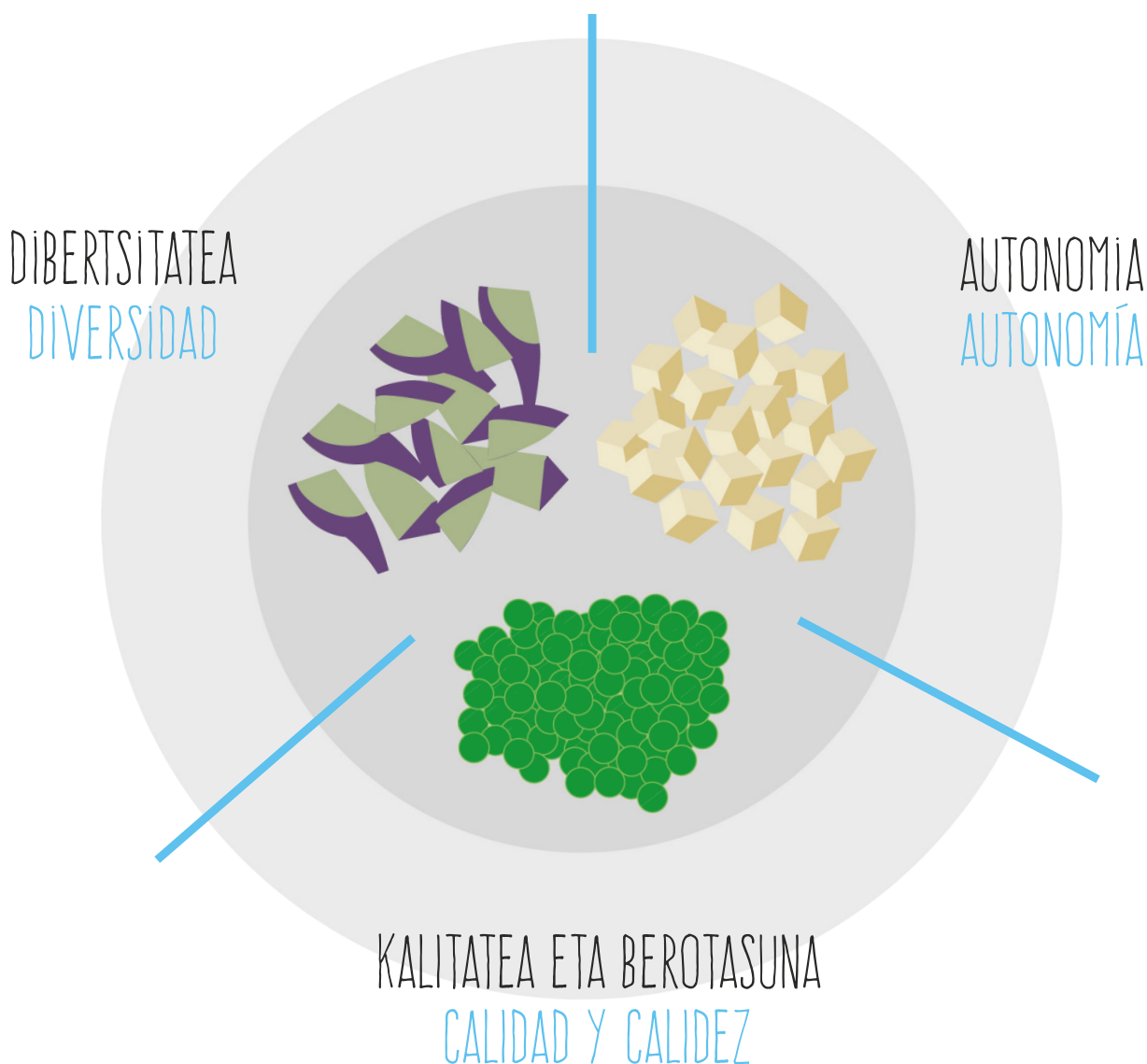
Platerrari ekin! ¡A cocinar!

1. PAUSOA | PASO 1

OREKA AURKITU ENCUENTRA EL EQUILIBRIO

Osagaiak gehitzerako orduan, oreka egokia lor ezazu aniztasunaren, autonomiaren eta harremanen kalitate eta berotasunaren artean; horrela, prozesu parte-hartzaile bat lortuko duzu, ongizatearen zaporea eta usain osasungarria izango dituen. Gure gomendioa:

A la hora de incorporar ingredientes, consigue el equilibrio adecuado entre diversidad, autonomía, y calidad y calidez en las relaciones; así conseguirás un proceso participativo con sabor a bienestar y aroma saludable. Nuestra recomendación:



2. PAUSOA | PASO 2

SU MOTELEAN COCINA A FUEGO LENTO

Plater hau garaiz eta bere erritmoan prestatu behar da. Osagaiak pixkanaka nahastu, eta behatu nola nahasten diren, egon daitezkeen desorekak antzemateko. Gertatuko balitz, ez larritu! Gehitu edo gutxitu behar duzun hori eta jarraitu lanarekin.

Este es un plato que necesita ser cocinado con tiempo y a su propio ritmo. Mezcla los ingredientes poco a poco y ve observando cómo combinan para detectar posibles desequilibrios. Si ocurriera, ¡no pasa nada! Añade o rebaja la cantidad de sustancia que necesites y continúa con la elaboración.



3. PAUSOA | PASO 3

JANARIA PARTEKATZEA BETI DA ELKARTZEKO AITZAKIA ONA COMPARTIR LA COMIDA SIEMPRE ES UNA BUENA EXCUSA PARA SOCIALIZAR

Errezeta hau bazkari herrikoietan prestatzeko modukoa da. Mahaikide eta ez-mahaikideen aurrean sukaldatzen denez, denek ezagutzen eta parte – hartzen dute lapikoan dagoenaz (gardentasuna eta komunikazioa).

Esta receta se presta a ser elaborada como comida popular, donde se cocina a la vista de comensales y no comensales permitiendo que todas las personas conozcan y participen de lo que se está cocinando (transparencia y comunicación).



Zapore gehiago Más sabores

EGIN KLIK! ¡HAZ CLICK!

- Guía para una participación generadora de bienestar y salud.
- Ongizatea eta osasuna sortzen duen partaidetzarako gida.



Take away, apply, enjoy



Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatutako platerak dira hauek.
Platos impulsados desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi.

www.ogp.euskadi.eus

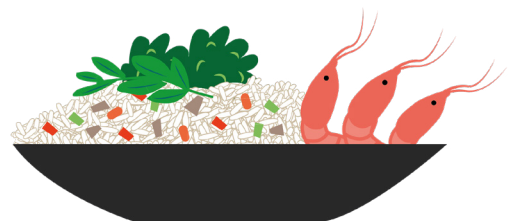
Beste errezeta batzuk Otras recetas



Errekaldeko Arrozak Arroces de Rekalde

Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.

Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.



Ensalada *Zure kasa* entsalada

Partaidetzazko aurrekontuen prozesu baten konfigurazioa.

Configuración de un proceso de presupuestos participativos.



Su moteleko parte-hartzea Participación a fuego lento

Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.

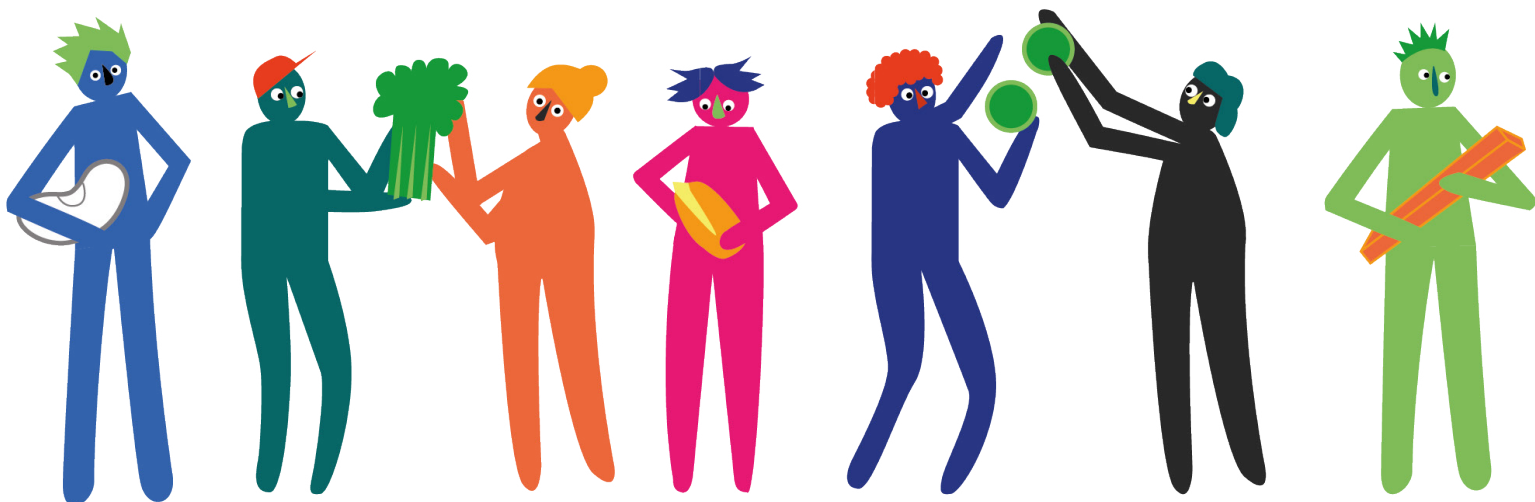
Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.



Take away, apply, enjoy



ON EGIN!



Partaidetzan
berritzen
Innovando en
participación

Open
Government
Partnership
Euskadi



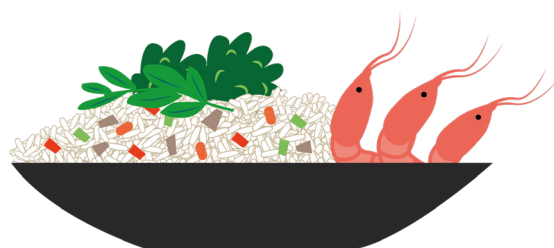
OGPEuskadi
konpromiso#3
heritaren
parte-hartzearen Hab

Plater hauek Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. konpromisoko sukaldeetan prestatu dira. Haren ardurapean daude Eusko Jaurlaritza, Innobasque eta Gipuzkoako Foru Aldundia. Ondoren aurkezten diren sukaldaritza-proposamenak Bilboko Udalak, Getxoko Udalak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak asmatu dituzte. Hurrengo orrialdeetan ezagutuko dituzun sukaldarien laguntza izan du lan honek. **Dasta ezazu!**

Estos platos se impulsan desde los fogones del Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi. A su cargo están el Gobierno Vasco, Innobasque y la Diputación Foral de Gipuzkoa. Las propuestas culinarias que a continuación se presentan han sido ideadas por el Ayuntamiento de Bilbao, el Ayuntamiento de Getxo, el Departamento de Salud del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa. Su elaboración ha contado con la colaboración de chefs cuyos nombres conocerás en las siguientes páginas, ¡saboréalalas!

Errekaldeko Arrozak Arroces de Rekalde

Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.
Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.



Ensalada *Zure kasa* entsalada

Partaidetzazko aurrekontuen prozesu baten konfigurazioa.
Configuración de un proceso de presupuestos participativos.



Su moteleko parte-hartzea Participación a fuego lento

Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.
Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.



Osasunerako on

Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.
La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.



ANEXO II: orientaciones generales





Herriarren parte-hartzean berrikuntzak transferitzeko prozesuetarako gomendio orokorrak

Dokumentu hau Euskadiko Gobernu Irekirako 2018-2020 Ekintza Planaren 3. Konpromisotik bultzatu da, eta bere helburua ilab-aren kontzeptualizazioa da, Euskadiko herriarren parte-hartzea sustatuko duen berrikuntza-laborategia.

ilab-aren esku-hartze eremuak lau dira: prospekzioa, esperimentazioa, gidaritza eta ezagutzaren eta esperientzien transferentzia. Azken eremu hori, transferentziarena, izango da, hain zuzen ere, orrialde hauen ardatza.



Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
herriarren
parte-hartzearen i-lab



0. Zertarako?

Zer bilatzen du transferentziak?

- Berrikuntza gidatu eta erraztea.
- Lankidetza sistematizatzea.
- Eskalatzea edo erreplikagarritasuna sustatzea beste testuinguru batzuetan.

Zer esan nahi du transferitzeak?

- Prozesua hasieratik kode irekian diseinatzea. Bidean zehar beste eragile batzuekin funtsezko elementuak partekatzeko ikuspegia hasieratik txertatzea. Erreferentzia gisa, OGP Euskadi estrategiaren 3. konpromisoaren esparruan garatutako 4 proiektu pilotuen kasua kontsulta daiteke. **info+**
- Prozesua ebaluatzea, martxan edo amaituta dagoenean, ikaskuntzak partekatzeko (ondo egindakoak, akatsak, ziurgabetasunak). Erreferentzia gisa, Elkarlan Sarien kasua kontsulta daiteke. **info+**

Zer onura lortzen dira transferitzean?

- Berritzen laguntzen da, komunitatean ezagutza partekatuz.
- Gehiago ikasten da proiektuari berari buruz, bere potentzial berritzailea ebaluatzean.
- Lorpenak, ematen den balio diferentziala edota balio publikoaren garatzea hobeto kontatzeko gaitasunak garatzen dira.





1. Nori?

Proiektu berean, transferigarritasun-potentziala duten hainbat eduki daude; haien balio-ekarpena hura jasoko duen eragilearen arabera izango da: batzuentzat, prozesuari lotutako hainbat gairen ingurukoa izango da interesa; beste batzuentzat, berriz, emaitzei lotutako alderdiak izango dira arreta-gunea.

Era berean, hartzaile guztiek ez dute hizkuntza bera hitz egiten, eta ez dituzte kanal berberak erabiltzen. Horregatik, hartzaileei egokitutako transferentzia-prozesu bat diseinatzea funtsezkoa da eragin positiboa lortzeko.

1.2. ➤

1.1 - 1. Urratsa: ezagutza nori transferitu nahi zaion zehaztea

Transferentzia teknikoa

Transferitu beharreko edukiek kontzeptualizazioan, estrategian edo gauzatze teknikoan balio - ekarpena eragiten dutenean gertatzen da. Beraz, barruan edota kanpoan partekatu beharreko ezagutza espezializatua da.

Eragile hartzaile posibleak:

- Barne-maila
 - Lantaldea
- Kanpoko maila
 - Agente homologoak
 - Pertsona espezializatuak
 - Agente laguntzaileak/komunitatea
 - Komunikabide espezializatuak

Dibulgaziorako transferentzia

Transferitu beharreko edukiek proiektu edota gai zehatzei buruzko ezagutza, kontzientzia edota interes orokorra sortzen dutenean gertatzen da. Beraz, dibulgazioaren ikuspegitik proposatutako ezagutza da, eta proiektuarekin lotutako eragileekin nahiz proiektuarekin zerikusirik ez duten beste batzuekin partekatu daiteke.

Agente hartzaile posibleak:

- Barne-maila
 - Finantzatzaileak
 - Arduradun politikoak
 - Erabiltzaileak/hartzaileak
- Kanpoko maila
 - Herritarrak
 - Ingurune geografikoa
 - Balitzko finantzatzaileak
 - Komunikabide orokorrak



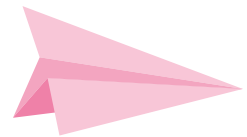
1. Nori?

1.1 - 2. Urratsa: hartzailean sakontzea

Transferentziaren hartzaileak pertsona fisikoak izan daitezke, baina baita izaera desberdineko kolektiboak ere (lantaldeak, erakunde formalak, egitura iragankorrak, etab.); dela taldearen ikuspegitik, dela norbanakotik, zenbait gairi buruzko gogoeta egiteak informazio erabilgarria lortzea ahalbidetuko du, ondoren, transferentzia-prozesu eraginkorra diseinatzeko.

Pertsona/eragile hartzaileei buruz egin daitezkeen galderak:

- Nolakoa da bere ingurua (maila sozial, kultural, emozional eta abarretan)?
- Zer eragile/pertsona motarekin bizi da?
- Zerk eragiten dio?
- Zer jarrera du?
- Nolako komunikazioak jasotzen ditu? Zein kanaletatik?
- Zer arazo ditu?
- Zein behar ditu?
- Zein interes ditu?
- Zein irizpide erabiltzen ditu gogobetetzea ebaluatzeko?





2. Zer?

Emaiza onak eman dituen esperimentu, proiektu edo zerbitzu baten esparruan, transferitzeko potentziala duten hainbat eduki daude, baina, horien guztien artean, zein da hartzaile jakinari balio gehien emango dion edukia?

Interesgarriena...

- ... prozesua bada, transferentziak honako gai hauek izango ditu ardatz:
 - Giza baliabideen, baliabide teknikoaren eta aurrekontu-baliabideen kudeaketa.
 - Sustatu diren balioak.
 - Proiektua kudeatzeko barne-dinamikak eta lidergo-estiloa.
 - Ezarritako ekintzen eta metodologiaren tipologia.
- ... emaitza bada, transferentziak honako gai hauek izango ditu ardatz:
 - Emaiza partzialak.
 - Azken emaitzak.
 - Berehalako emaitzak.
 - Epe ertaineko/luzeko emaitzak.
 - Sortutako gizarte-inpaktuak.

Kontuan hartzekoak

Ikastea eta ikaskuntzak partekatzea da transferentzia-ariketaren oinarria, eta, hortaz, honako galdera hauei erantzun ahal izango zaie:

- Zer akats identifikatu dira?
- Zer oztopo aurkitu dira?
- Zer doikuntza egin dira?
- Zein aurkikuntza egin dira?
- Zertan asmatu da?

Osagai horiek errazago identifikatu ahal izateko ekintzak eta erabakiak:

- Hasieran
 - Helburu errealistak, espezifikoak eta neurgarriak ezartzea.
 - Transferitu nahi denari buruzko hipotesi bat sortzea.
 - Proiektuaren jarraipena egiten lagunduko duten adierazleak definitzea.
- Bitartean
 - Zorrotz jokatzeko ebaluazio iraunkor eta kontrastatua egiteko.
- Beti
 - Gardentasuna.
 - Eskuzabaltasuna.
 - Erabilgarriak izan zaizkigun aurkikuntzak eta elementuak badaude, horiek barneko edo kanpoko beste esparru batzuetara transferitzeko aukera proposatzea, nahiz eta hasierako helburuetan ez egon.





3. Nola?

Transferentziaren *nor-nori-a* zehaztu ondoren, *nola* lantzeko unea iristen da, hau da, zer kanal erabiliko diren eta horien bidez zer produktu transferituko den erabakitzeko momentua.

3.3. ➤

3.1. - Aurretiazko gaiak

Hala ere, transferentzia-prozesuaren diseinuari ekin aurretik, galdera hauei erantzun behar zaie:

- Zein da transferentzia-prozesuaren hasieratik (diseinua), hura gauzatzetik (hedapena) eta amaitu arte (ebaluazioa) dagoen denbora-tartea?
- Zein da erabilgarri dagoen aurrekontua eta prozesuaren zein fasetara bideratu nahi da lehentasunez?
- Zer baliabide tekniko eta giza baliabide daude? Kanpoko hornitzaileen laguntza behar da?
- Zein konplizek lagun gaitzake prozesu honetan?
- Zein dira transferentzia-prozesuaren helburu kualitatiboak eta kuantitatiboak, eta zer adierazleren bidez ebaluatuko dira?
- Beste zein transferentzia-prozesu dira erreferente edota inspirazio?

3.2. - Kanalak

Transferentzia komunikazio-kanalen bidez egingo da. Komunikazio-kanal horiek kontzienteki hautatu behar dira, eta beti koherentziaz, bai esperimenduaren ardura duen eragileak erabilitako baliabideekin, bai eragile hartzaileak dauzkan baliabideekin ere.

Zein kanalen bidez transferitu daiteke?

Kanal digitalak

- Webgunea
- Bloga
- Sare sozialak
- Posta elektronikoa
- E-mail marketina
- Aplikazio mugikorra
- Online foroa
- E-learning plataforma
- Komunikabide digitala

Aurrez aurreko kanalak

- Lan bilera
- Foro profesionala (aurkezpena, kongresua, topaketa, azoka, jardunaldia, etab.)
- Prestakuntza-zentroa
- Hurbileko ekipamendua
- Espazio publikoa
- Herritarrentzako arreta-zerbitzua
- Publikoari irekitako negozioa (merkataritza, ostalaritza, etab.)
- Komunikabide inprimatuak

Ziur gehiago bururatzen zaizkizula!



3. Nola?

3.4. ➤

3.3. - Produktua

ERABAKI

Kanala aukeratzeak transferentzia-produktuaren forma nolakoa izango den baldintzatzen du, baina ez bakarrik; gai hauei buruzko erabakiak hartzeak produktua produktua sortzeko eta diseinatzeko oinarri sendoak ezartzea ahalbidetuko du:

- Zein izango da bere formatua?
Idatzizkoa, grafikoa, bisuala, ikus-entzunezkoa, soinuak...
- Zer luzera izango du?
Laburra, ertaina, luzea, sakona...
- Nolakoa izango da haren egiletza?
Inbertsonala, pertsonala, kolektiboa, indibiduala...
- Zein tonu izango du?
Teknikoa, dibulgatiboa, neutroa, dibertigarria, eskatzekoa, bihurria, bizarroa, zirikatzaila, eksklusiboa, anbigua, modernoa...
- Zein hizkuntza barne hartuko ditu?
- Nolakoa izango da bere zabalkundea?
Osorik, zatika...
- Zenbat bertsio izango ditu?
Digitala, inprimatua...

DEFINITU

Produktuan txertatu beharreko mezuak lantzerakoan, interesgarria da alde aurretik glosario bat lantzea, transferentziaren funtsa jasoko duena eta hartzaileei zuzenean hitz egingo diena. Galdera hauei erantzutea lagungarria izan daiteke:

- Transferentziaren fokutik abiatuta, zein dira gehien erabiltzen diren hitzak haren edukia kontatzen denean? Ze hitz erabiltzen dira gutxi, baina gehiago erabil litezke?
 - Identifikatutako terminoen artean, zeintzuk ulertzen dira ondo, zeintzuk erdizka bakarrik eta zeintzuk nekez?
 - Horietatik, zeintzuk dira ezinbestekoak? Eta ulertzeko zailak badira, ordezkariak daitezke/azal daitezke? Nola?
- Zer termino dira egokienak transferentziaren bidez sortu nahi den pertzepzioa edota sentimendua deskribatzeko?
- Identifika daitezke zein hitz diren transferentziaren hartzaileak berezki sentiarazten dituenak?
- Badago hitz egiteko modu espezifikorik erabili beharreko transferentzia-kanaletan?
- Ba al dago saihestu beharreko adierazlerik?

DISEINATU

Produktuaren azken forma, funtsean, aurreko urratsetan zehaztutakoak baldintzatuko badu ere, fase honetan beste erabaki batzuk har daitezke:

- Baliagarria litzateke analogia baten bidez transferitzea? Eduki bat beste ikuspegi batetik kontatzea lagungarria izan daiteke ulermena errazteko.
- Zer baliabide ditugu produktua optimizatzeko? Transferentzia, zati batean edo osorik, ikusizko edo ikus-entzunezko klabean planteatzea baliagarria izan daiteke transferentzia eraginkorragoa lortzeko. Era berean, beste formatu batzuetan ere eduki zentrala osatzen duten materialak edukitzeak emaitza positiboak emango dizkio prozesuari.
- Estilo edo jardunbide espezifikoren bat jarraitu behar da? Administrazio publikoen eta erakunde jakin batzuen kasuan, kontuan hartu beharreko aurretiko baldintzatzaileak egon daitezke.

Eta puntu honetan... askatasun osoz sortzea da erabakirik onena!

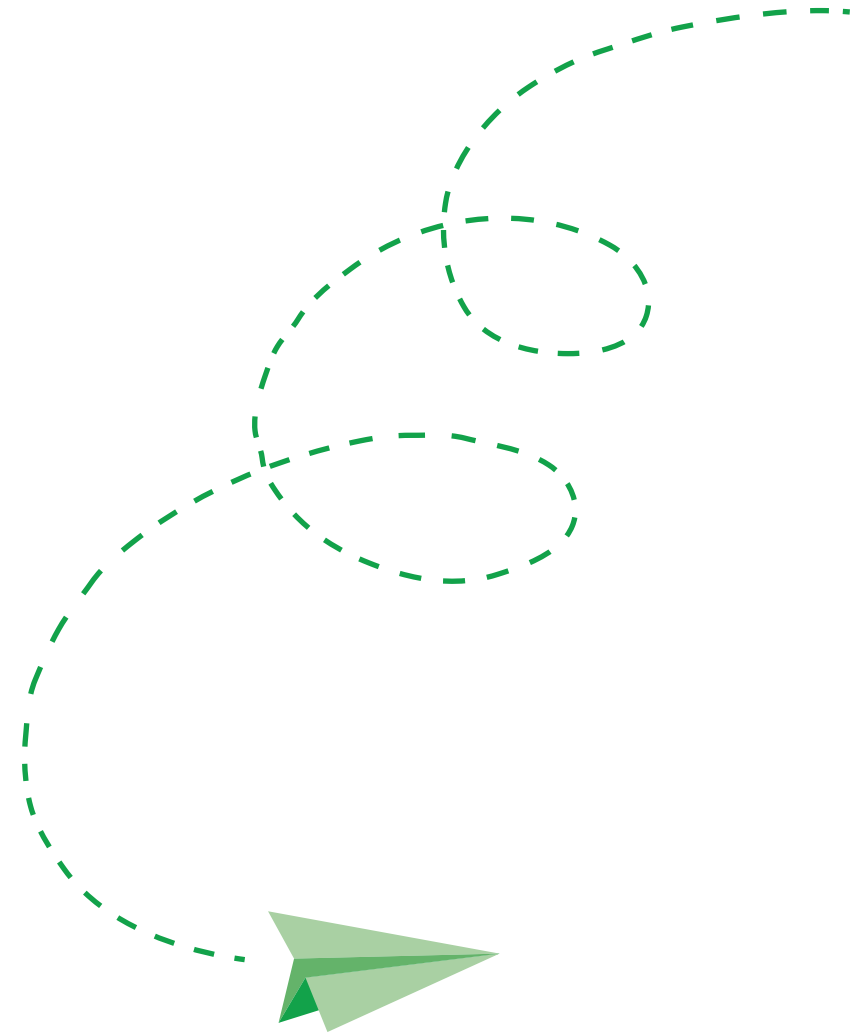


3. Nola?

3.4. - Hedapena

Hedapenarena da transferentzia-prozesuaren mugarri zirrargarrienetako bat; orain arte landutako guztia gizarteratzeko eta zer emaitza sortzen dituen egiaztatzeko unea da. Orain arte hartutako erabakiek (***zertarako, nori, zer eta nola***) ezarri dituzte azken urrats honi aurre egiteko ezinbesteko jarraibideak. Hala ere, ez ditugu ahaztu behar funtsezko kontu batzuk, modu jasangarrian eta eraginkorrean egingo dela ziurtatzeko:

- Aldez aurretik kronograma bat ezartzea hedapen-ekintzetarako, eta horien arduradunak esleitzea.
- Gauzatutakoaren jarraipena egitea eta, behar izanez gero, egokitzapenak egitea.





4. Kasuak

Jarraian, OGP Euskadi estrategiaren 3. konpromisoaren esparruan garatutako 4 pilotuek eta Elkarlan 2019 Sariak gauzatzeko transferentzia-prozesuen laburpena aurkezten da.

4.1. ➤

1. KASUA

Zer? Errekalden pertsona migratuen partaidetza areagotzeko parte-hartze prozesua.

Nori?

- Toki-erakundeak, Udalak, Bilboko Barrutiak edo antzeko egiturak.
- Interesa duen edozein kolektibo.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]

2. KASUA

Zer? Partaidetzazko aurrekontuen prozesu baten konfigurazioa.

Nori?

- Aurrekontu parte-hartzaileen eredu ezberdinek izan ditzaketen inpaktuak ezagutzeko interesa duten erakundeak.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]

3. KASUA

Zer? Herritarren partaidetzak Administrazio Publikoaren barne-egituran duen eragina.

Nori?

- Teknikariak.
- Politikariak.
- Herritarren partaidetza errazten duten erakundeak.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]

4. KASUA

Zer? Herritarren parte-hartzea ongizatea eta osasuna sortzeko.

Nori?

- Parte-hartze prozesu bat aktibatu nahi duten pertsona, erakunde komunitario eta administrazioak. Prozesuak edozein izaera eta helburu izanda ere, parte hartzen duten pertsonen eta haien ingurunearen osasunean eta ongizatean ekarpenak egin dezaketenak.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]

5. KASUA

Zer? EHKOLEktiboko bazkideek beren Berme Sistema Parte-hartzailean parte har dezaten sustatzea.

Nori?

- Bazkideak.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]

6. KASUA

Zer? GOIAN proiektu integral gisa balioestea.

Nori?

- Erabiltzaileak eta eragile laguntzaileak.

Nola? [Ikusi transferentzia produktua]



4. Kasuak

Ikaskuntza komunak

- **Akordioa sustatzea.**

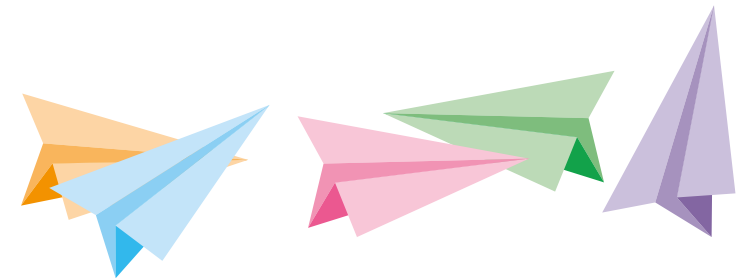
Kolektibitatean transferentzia prozesu bat eraikitzea da, ziurrenik, arrakastaz egiten zailenetakoa den erronketako bat. Pertsona eta kolektibo bakoitzak errealitatea eta, beraz, proiektuak ulertzeko modu desberdin bat du, eta adierazteko modu ezberdin bat ere bai. Horregatik, funtsezkoa da bidean akordioetara iristeko malgutasuna eta jarrera izatea.

- **Erraza eta hutsala dena ez nahastea.**

Honelako prozesuetan, diskurtsoa zailtzeko eta transferentzia-edukiak ulertzea errazten duten alternatibak baztertzeko tentazioa etengabea da. Proiektu konplexuak izanik, beldurra dago honi balioa kentzeko, ideia konplexuak termino ez-espezializatuen bidez adierazterako orduan. Xumea eta hutsala, ordea, ez dira sinonimoak.

- **Profesionalengan konfiantza izatea.**

Horrelako transferentzia-prozesu batek espezializazio-eremu desberdinei dagozkien gaiei buruzko erabaki asko hartzea eskatzen du. Berrikuntzan eta herritarren parte-hartzean diharduten profesionaletatik hasi eta kontakizunak sortzen, komunikatzen edo diseinatzen diharduten profiletararte, espezialistak izatea, ahal den guztietan, eta haien irizpidean konfiantza izateak arrakasta izateko bermeak areagotzen ditu.





Orientaciones generales para procesos de transferencia de innovaciones en participación ciudadana

Este es un documento impulsado desde el Compromiso 3 del Plan de Acción 2018 - 2020 para el Gobierno Abierto en Euskadi, cuyo objetivo es la conceptualización del ilab, un laboratorio de innovación que favorezca la participación ciudadana en Euskadi.

Los ámbitos de intervención del ilab son cuatro: la prospección, la experimentación, el acompañamiento y la transferencia de conocimiento y experiencias. Este último ámbito, el de la transferencia, será precisamente el foco de estas páginas.



Open
Government
Partnership
Euskadi



OGPEuskadi
konpromiso#3
herritarren
parte-hartzearen i-lab



0. ¿Para qué?

¿Qué busca la transferencia?

- Acompañar y facilitar la innovación.
- Sistematizar la colaboración.
- Promover el escalado o replicabilidad en otros contextos.

¿Qué implica transferir?

- Diseñar el proceso, desde el inicio, en código abierto. Incorporar la visión de compartir con otros agentes elementos clave a lo largo del camino. Como referencia puede consultarse el caso de los 4 proyectos piloto desarrollados en el marco del Compromiso 3 OGP Euskadi. **+info**
- Evaluar el proceso, una vez está ya en marcha o finalizado, para compartir aprendizajes (aciertos, errores, incertidumbres). Como referencia puede consultarse el caso de los Premios Elkarlan 2019. **+info**

¿Qué beneficios se obtienen al transferir?

- Se ayuda a innovar, compartiendo conocimiento en comunidad.
- Se aprende más sobre el propio proyecto, al evaluar su potencial innovador.
- Se desarrollan competencias para contar / relatar mejor los logros, el valor diferencial que se aporta y cómo se contribuye a la generación de valor público.





1. ¿A quién?

En un mismo proyecto son varios los contenidos con potencial de transferibilidad; su aportación de valor depende de quién sea el agente receptor de la misma: para algunos de ellos, el interés residirá en diversas cuestiones vinculadas al proceso; para otros, aspectos ligados a los resultados serán el foco de atención.

Asimismo, no todos los agentes receptores hablan el mismo idioma, ni siquiera lo hacen a través de los mismos canales. Por ello, diseñar un proceso de transferencia adaptado a los/as destinatarios/as resulta clave para conseguir un impacto positivo.

1.2. ➤

1.1. Paso 1: definir a quién se quiere transferir conocimiento

Transferencia técnica

Se da cuando los contenidos a transferir aportan valor en ámbitos de trabajo como la conceptualización, la estrategia o la ejecución técnica. Se trata, por lo tanto, de conocimiento especializado a compartir a nivel interno y/o externo.

Posibles agentes destinatarios:

- **Nivel interno**
 - Equipo de trabajo
- **Nivel externo**
 - Agentes homólogos
 - Personas especializadas
 - Agentes colaboradores / comunidad
 - Medios de comunicación especializados

Transferencia divulgativa

Se da cuando los contenidos a transferir generan conocimiento, conciencia y/o interés general sobre proyectos y/o temáticas concretas. Se trata, por lo tanto, de conocimiento planteado en clave de divulgación, que puede ser compartido tanto con agentes vinculados al proyecto como con otros ajenos a él.

Posibles agentes destinatarios:

- **Nivel interno**
 - Financiadores
 - Responsables políticos
 - Personas usuarias / receptoras
- **Nivel externo**
 - Ciudadanía
 - Entorno geográfico
 - Posibles financiadores
 - Medios de comunicación generalistas



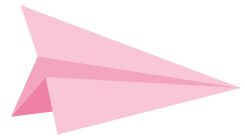
1. ¿A quién?

1.2. Paso 2: profundizar en el agente receptor

La transferencia puede tener como destinatarias a personas físicas, pero también a colectivos de distinta naturaleza (equipos de trabajo, organizaciones formales, estructuras efímeras, etc.); sea en clave de grupo o a nivel individual, reflexionar sobre ciertos aspectos permitirá obtener información útil para, posteriormente, diseñar un proceso de transferencia eficaz.

Posibles preguntas a plantearse en torno a las personas / agentes destinatarios:

- ¿Cómo es su entorno (a nivel social, cultural, emocional, etc.)?
- ¿Con qué tipo de agentes / personas convive?
- ¿Qué le influye?
- ¿Qué actitud tiene?
- ¿Qué tipo de comunicaciones recibe? ¿Por qué canales?
- ¿Qué problemas tiene?
- ¿Qué necesidades tiene?
- ¿Qué intereses tiene?
- ¿Qué criterios utiliza para valorar su satisfacción?





2. ¿Qué?

En el marco de un experimento, de un proyecto o de un servicio que ha dado buenos resultados, son diversos los aspectos con potencial de transferencia pero, entre todos ellos, ¿cuál es el contenido que más valor aporta al agente destinatario definido?

Si el mayor interés reside...

- ... en el proceso, la transferencia se centrará en cuestiones como:
 - Gestión de recursos humanos, técnicos y presupuestarios.
 - Valores que se han promovido.
 - Dinámicas internas y estilo de liderazgo para la gestión del proyecto.
 - Tipología de acciones y metodologías aplicadas.
- ... en el resultado, la transferencia se centrará en cuestiones como:
 - Resultados parciales.
 - Resultados finales.
 - Resultados inmediatos.
 - Resultados medio / largo plazo.
 - Impactos sociales generados.

A tener en cuenta

Aprender y compartir aprendizajes es la base del ejercicio de transferencia, por lo que esta podrá incluir respuestas a los siguientes interrogantes:

- ¿Qué errores se han identificado?
- ¿Qué obstáculos se han encontrado?
- ¿Qué reajustes se han realizado?
- ¿Qué hallazgos se han descubierto?
- ¿Qué aciertos se han tenido?

Acciones y decisiones para poder identificar estos aspectos con mayor facilidad:

- Al inicio
 - Establecer objetivos realistas, específicos y medibles.
 - Generar una hipótesis sobre qué se quiere transferir.
 - Definir indicadores que ayuden a hacer seguimiento del proyecto.
- En el durante
 - Mantener un rigor para una evaluación continua y contrastada.
- Siempre
 - Transparencia.
 - Generosidad.
 - Si hay hallazgos y elementos que han funcionado muy bien, plantearse su transferibilidad a otros ámbitos internos o externos, aunque no estuviera en el propósito inicial.





3. ¿Cómo?

Una vez definidos el *quién* y el *qué* de la transferencia, llega el momento de trabajar el *cómo*, es decir, qué canales se utilizarán y qué producto se transferirá a través de ellos.

3.3. ➤

3.1. - Cuestiones previas

Antes de abordar el diseño del proceso de transferencia, cabe contestar a las siguientes cuestiones:

- ¿Cuál es el margen temporal con el que se cuenta desde el inicio del proceso de transferencia (diseño), pasando por su ejecución (difusión) y hasta su conclusión (evaluación)?
- ¿Cuál es el presupuesto disponible y a qué fases del proceso se quiere destinar de manera prioritaria?
- ¿Cuáles son los recursos técnicos y humanos con los que se cuenta? ¿Se necesita apoyo de proveedores externos?
- ¿Con qué cómplices se puede contar para este proceso?
- ¿Cuáles son los objetivos cualitativos y cuantitativos del proceso de transferencia y a través de qué indicadores se van a evaluar?
- ¿Qué otros procesos de transferencia se tienen como referente y/o inspiración?

3.2. - Canales

La transferencia sucederá a través de canales de comunicación que han de seleccionarse conscientemente y siempre en coherencia tanto con los recursos utilizados por el agente responsable del experimento como por aquellos en los que está presente el agente destinatario.

¿A través de qué canales se puede transferir?

Canales digitales

- Página web
- Blog
- Redes Sociales
- Correo electrónico
- E-mail marketing
- Aplicación móvil
- Foro online
- Plataforma de e-learning
- Medio de comunicación digital

Canales presenciales

- Reunión de trabajo
- Foro profesional (presentación, congreso, encuentro, feria, jornada, etc.)
- Centro de formación
- Equipamiento de proximidad
- Espacio público
- Servicio de atención a la ciudadanía
- Negocio abierto al público (comercio, hostelería, etc.)
- Medios de comunicación impresos

¡Seguro que se te ocurren más!



3. ¿Cómo?

3.4. ➤

3.3. - Producto

DECIDIR

La elección del canal condiciona cómo será la forma del producto de transferencia, pero no solo; tomar decisiones sobre las siguientes cuestiones permitirá establecer unas bases sólidas para su creación y diseño:

- ¿Cuál será su formato?
Textual, gráfica, visual, audiovisual, sonoro...
- ¿Qué extensión tendrá?
Breve, media, larga, en profundidad...
- ¿Cómo será su autoría?
Impersonal, personal, colectiva, individual...
- ¿Qué tono utilizará?
Técnico, divulgativo, neutro, divertido, apelativo, gamberro, bizarro, provocador, exclusivo, ambiguo, moderno...
- ¿Qué idiomas integrará?
- ¿Cómo será su difusión?
De manera íntegra, por fragmentos...
- ¿De cuántas versiones dispondrá?
Digital, impresa...

DEFINIR

A la hora de abordar la elaboración de los mensajes a incluir en el producto, resulta interesante trabajar previamente un glosario que recoja la esencia de la transferencia y apele a sus destinatarios. Contestar a los siguientes interrogantes puede ayudar a hacerlo:

- Partiendo del foco de la transferencia, ¿cuáles son las palabras más utilizadas cuando se narra su contenido? ¿Qué significantes se utilizan poco, pero se podrían utilizar más?
 - Entre los términos identificados, ¿cuáles se entienden bien, cuáles solo a medias y cuáles muy difícilmente?
 - ¿Cuáles, de todos ellos, son imprescindibles? Y si son de difícil comprensión, ¿pueden sustituirse / pueden explicarse? ¿Cómo?
- ¿Qué términos son los más adecuados para describir la percepción y/o sentimiento que se desea provocar a través de la transferencia?
- ¿Pueden identificarse palabras con las que los agentes destinatarios de la transferencia se sientan especialmente identificados?
- ¿Existe una jerga específica en los canales de transferencia a utilizar?

- ¿Existen significantes que se deban evitar?

Aunque la forma final del producto estará ya fundamentalmente condicionada por lo determinado en los pasos previos, es en esta fase en la que pueden incorporarse algunas otras decisiones:

- ¿Sería útil transferir a través de una analogía?
Relatar un contenido desde otro enfoque puede resultar de ayuda para facilitar la comprensión.
- ¿Con qué recursos contamos para optimizar el producto?
Plantear la transferencia, parcial o íntegramente, en clave visual o audiovisual puede resultar de utilidad para conseguir una transferencia más efectiva. Asimismo, contar con materiales que, incluso en otros formatos, complementen su contenido central sumará en positivo al proceso.
- ¿Se debe seguir algún estilo o pauta específica?
En el caso de administraciones públicas y organizaciones determinadas, pueden existir condicionantes previos que haya que tener en cuenta.

***Y en este punto, la mejor decisión es...
dejar rienda suelta a la creatividad!***

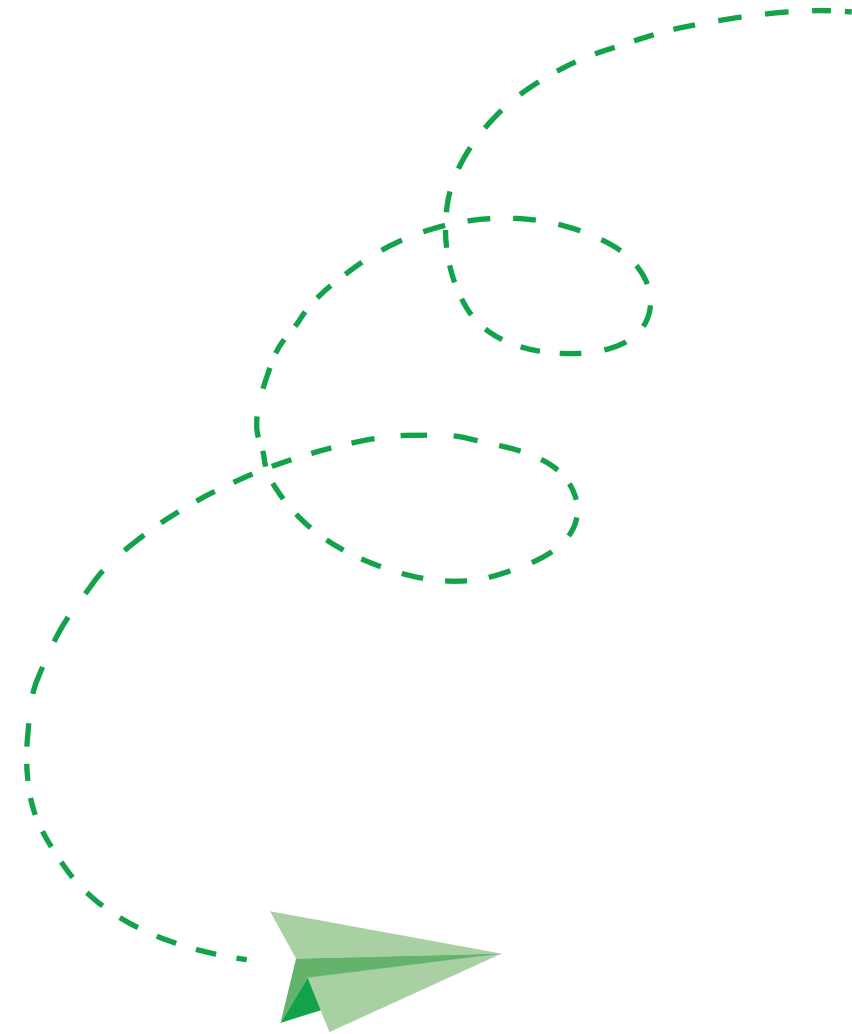


3. ¿Cómo?

3.4. - Difusión

El de la difusión es uno de los hitos más impactantes del proceso de transferencia; es el momento de socializar todo lo trabajado hasta el momento y de comprobar qué resultados genera. Las decisiones tomadas hasta este momento en el *para qué, a quién, qué y cómo* han establecido las pautas fundamentales para afrontar este último paso. Sin embargo, no debemos olvidar algunas cuestiones clave para asegurarnos de hacerlo de manera sostenible y efectiva:

- Establecer previamente un cronograma para las distintas acciones de difusión, así como asignar responsables de las mismas.
- Hacer seguimiento de lo ejecutado y realizar reajustes si fuera necesario.





4. Casos

A continuación se presenta la síntesis de los procesos de transferencia llevados a cabo por los 4 pilotos desarrollados en el marco del Compromiso 3 de OGP Euskadi y los 2 Premios Elkarlan 2019.

4.1. ➤

CASO 1

¿Qué? Proceso participativo para lograr el incremento de la participación de las personas migradas en Rekalde.

¿A quién?

- Entidades locales, Ayuntamientos, Distritos de Bilbao o estructuras similares.
- Cualquier colectivo interesado.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)

CASO 2

¿Qué? Configuración de un proceso de presupuestos participativos.

¿A quién?

- Entidades interesadas en conocer los impactos que puedan tener diferentes modelos de presupuestos participativos.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)

CASO 3

¿Qué? Impacto de la participación ciudadana en la estructura interna de la Administración Pública.

¿A quién?

- Personal técnico.
- Personas con responsabilidad política.
- Entidades facilitadoras de la participación ciudadana.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)

CASO 4

¿Qué? La participación ciudadana como generadora de bienestar y salud.

¿A quién?

- Personas, organizaciones comunitarias y administraciones interesadas en activar un proceso participativo que, independientemente de su naturaleza y objetivo, pueda ser generador de salud y bienestar en las personas que participan y en su entorno.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)

CASO 5

¿Qué? Fomento de la participación de los/as socios/as de EHKOlektiboa en su Sistema Participativo de Garantía.

¿A quién?

- Socios/as.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)

CASO 6

¿Qué? Puesta en valor de GOIAN como proyecto integral.

¿A quién?

- Usuarios/as y agentes colaboradores.

¿Cómo? [\[Ver producto de transferencia\]](#)



4. Casos

Aprendizajes comunes

- **Favorecer el acuerdo.**

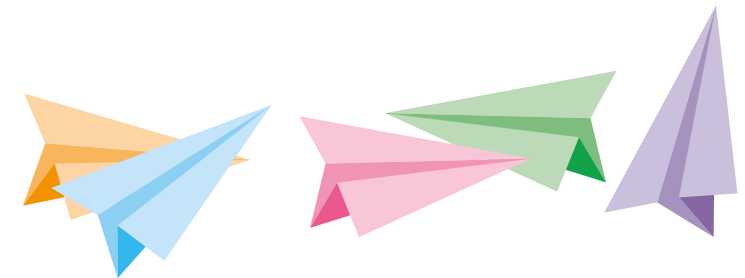
Construir un proceso de transferencia en colectividad es, probablemente, uno de los retos más difíciles de resolver con éxito. Cada persona y colectivo tiene una manera distinta de entender la realidad y por lo tanto los proyectos, y una forma diferente de expresarse. Por ello es clave la flexibilidad y la predisposición a llegar a puntos de encuentro a lo largo del camino.

- **No confundir lo sencillo con lo banal.**

La tentación de elevar el discurso y descartar alternativas que faciliten la comprensión de los contenidos de transferencia es una constante en este tipo de procesos. Siendo proyectos complejos, existe el temor de restarles valor cuando se relatan con términos no especializados y a través de ideas complejas. Sin embargo, lo sencillo y lo banal, no son sinónimos.

- **Confiar en los/as profesionales.**

Un proceso de transferencia de estas características implica tomar muchas decisiones sobre cuestiones que conciernen a distintos ámbitos de especialización. Desde profesionales en innovación y participación ciudadana, hasta perfiles dedicados a la generación de relatos, a la comunicación o el diseño... contar con especialistas siempre que se pueda y confiar en su criterio incrementa las garantías de éxito en proyectos de esta naturaleza.



teklak

Komunikazio eta Audientzien Estudioa
Estudio de Comunicación y Audiencias